

CAMINO ADELANTE

Hacia la unidad de todos para reclamar el Estatuto

Se publicó ayer en estas mismas columnas íntegramente la moción de don Ramón de Madariaga y don Florencio Grijalba, miembros de la Comisión Gestora de la provincia de Vizcaya, aprobada por este organismo, referente al Estatuto en relación con el actual momento político español. El documento es, sin duda, interesante y prometedor. Por ello me obliga a glosarlo y comentarlo. Muy ampliamente podría hacerlo punto por punto. Mas renuncio a una tarea polémica facilísima en aras de la unidad y concordia de las derechas y de las izquierdas vascas que, con el ánimo y machaconería conocidos de mis lectores, vengo propagando. Quede, únicamente, consignada mi disconformidad con los desahogos consignados en la moción, explicables pero desahogos al fin, contra el Estatuto que se viene juzgando derechista. No, ilustre y admirado señor Madariaga. El Estatuto de Estella no es—también han creído erróneamente por ello era, es verdad, muchos derechistas—“otro Estatuto”. No hay más Estatuto que el pergeñado fundamentalmente por usted, señor Madariaga. El de “Estudios Vascos”, el de las Comisiones Gestoras, el de la Ponencia Navarra y el de Estella son, todos, con variantes más leves de lo que quienes los desconocen piensan, versiones, poco diferentes, del Estatuto de usted, merísimo señor Madariaga. Pero no quiero, continuar en tono de réplica porque abandonaría mi propósito firmísimo de servir a la unidad y a la concordia de esta hora histórica que nos brindan las presentes conmociones políticas de España. No es hora de dilucidar la culpabilidad de unos y de otros. Sino de consagrar, unos y otros, a recabar cuanto autonomía podamos para nuestro bendito pueblo vasco. Así, pues, yo dejo a un lado la parte polemizable de la moción Madariaga y recojo, gozosísimo, sus conclusiones de concordia.

Dice la tan repetida moción, que debe convocarse con urgencia una conferencia de las cuatro Comisiones Gestoras del País

Vasco “con el fin de que, examinando con imparcialidad y objetivamente EL ACTUAL MOMENTO POLITICO ESPAÑOL EN RELACION CON EL PROBLEMA AUTONOMO VASCO Y EL ESTADO DE LA CUESTION EN ESTE PAIS, se sirvan adoptar urgentemente los acuerdos que más conducentes estimen al objeto de conseguir que EL PROBLEMA DEL ESTATUTO VASCO SE RESUELVIA SATISFACTORIAMENTE POR LAS CORTES CONSTITUYENTES, CONCORDANDO LA OPINION DEL PAIS CON LOS PRINCIPIOS LIBERALES DEMOCRATICOS-SOCIALES Y LAS NORMAS AUTONOMICISTAS QUE PRECONIZA LA REPUBLICA ESPAÑOLA y han de tener consagración solemne en su Constitución definitiva”. No necesito decir que me parezco de perlas el propósito de concordar todas esas cosas. Empresa ardua y difícil pero que estamos obligados a realizar o, al menos, a intentar realizar. Acaso, si nos última parte del párrafo transcrito, la concordancia y la coordinación parecen absolutamente imposibles. Porque democracia, libertad, sociología, República, todo esto, en tesis, puede avenirse perfectamente con el Estatuto de Autonomía del País Vasco. Pero todo es, según lo preconiza, hasta ahora, la República Española es esencialmente opuesto al Estatuto, al Estatuto, que en su día alabé, de la Sociedad de Estudios Vascos, obra, en lo fundamental, del señor Madariaga. ¿Quiere, esto, decir que hemos de abandonar, desesperezadamente, el anhelo estatutista? En manera alguna. Lo que hemos de procurar es que la República Española también revise su conducta y repase a fin de tolerar su coordinación con los anáns autonomistas sentidos, por razones naturales e históricas, en el País Vasco. ¿Y qué es lo primariamente preciso para ello? Pues la unidad del País Vasco en la reclamación. Y ésta unidad es legítima. Y hacia ella deben examinarse los acuerdos de las Comisiones Gestoras en la conferencia a que va a convocarse la de Vizcaya. Continuaré, D. M., el tema.

JESUS ETAYO.

ASI SE ESCRIBE LA HISTORIA

Comparando textos

Véase cómo daba cuenta de la llegada a Madrid de los alcaldes vascos un periódico tan poco sospechoso como “El Heraldo de Madrid:

“Como anunciábamos anoche, a las ocho de la misma llegaron, en tren especial, los alcaldes del País Vasco que harán entrega al jefe del Gobierno del Estatuto de Estella.

Desde mucho antes de la hora anunciada para la llegada del convoy, los andenes de la estación se hallaban casi totalmente ocupados por la colonia vasca en Madrid. También se hallaban en la estación la mayoría de los diputados vascos navarros, el presidente de la Diputación, señor Salazar Alonso, y otras personalidades.

A la llegada del tren siguieron grandes ovaciones, y los alcaldes, desde las ventanillas de los coches, agitaban sus boinas, contestando con gran entusiasmo a los gritos de “Gora Euzkadi.

Seguidamente descendió de uno de los coches la banda de “chistularis” de Rentería, que interpretó “Alkate zoñua”, guardando todos los concurrentes un gran silencio. Al terminar la banda de interpretar este himno estalló una gran ovación y nuevamente se oyeron vivas al País Vasco. Interpretó la banda después “Agud jaunak”, que despertó igual entusiasmo entre los oyentes.

Venía al frente de la expedición el diputado navarro don José Antonio Aguirre, presidente de la Comisión organizadora, integrada por veintidós alcaldes. Uno de nuestros redactores habló en la estación con el señor Aguirre, quien manifestó que el número de alcaldes del País Vasconavarro que habían venido en el tren especial era de unos quinientos, aproximadamente. Con ellos vienen las bandas de “chistularis” de Rentería, Guecho y Bilbao.

Al salir de la estación del Norte la banda de “chistularis” de Rentería siguió por el paseo de San Vicente hasta el centro de Madrid interpretando varios pascalles vascos.

Véase lo que respecto a la llegada de los mismos alcaldes a la capital del Estado informaba nada menos que el Director de Seguridad:

“Al recibir esta madrugada a los vascos el señor Galarza les dió una referencia de los incidentes ocurridos a la llegada de los alcaldes vascos navarros. El tren llegó a las ocho de la noche, y los viajeros se encontraron con la desagradable sorpresa de que no les esperaban. Averiguado el motivo, supieron que sus amigos creían que el tren llegaba a las nueve. Deliberaron y acordaron esperar una hora dentro de los vagones para que no se estropeará su entrada en Madrid, y de paso, para entretener su tiempo hicieron que la banda de “chistularis” se pusiera a tocar. Pero se les advirtió que ni una ni otra cosa podía ser, y que tenían que irse. Así lo hicieron, formando grupos, y al llegar a las vías céntricas, y especialmente en la Puerta del Sol y calle de Alcalá, de los grupos partieron VIVAS A CRISTO REY, A NAVARRA CATALICA Y A LAS VIEJAS LEYES NAVARRAS, QUE INDICAN SEPARATISMO, gritos que eran coreados por todos. Los pacíficos transeúntes, que ignoraban la calidad de los grupos y que no acertaban a explicarse semejantes vivas proferidos francamente en la vía pública, hubieron de contestar con vivas a la República, y en algunos momentos estuvo a punto de que se produjeran colisiones.

Las autoridades, informadas convenientemente, enviaron fuerzas de Seguridad, que no llegaron a intervenir por haberse disuelto los grupos, dirigiéndose a los hoteles en que fijan su residencia accidental.”

Como puede observarse, el redactor de “El Heraldo”, que se encontraba en la Estación, no vio lo que vio el Director de Seguridad. ¿Cómo iba a verlo!

Pues si todos los informes que suministra el Director de Seguridad son tan ciertos como el transcrito, vive Dios que podemos descansar tranquilos!

Los alcaldes marcharon tranquilamente en los autobuses, que previamente se les habían designado desde la Estación a sus respectivos hoteles, sin meterse con nadie ni dar gritos ni tener por qué darlos. ¿A qué pues esos fantásticos cuentos del Director de Seguridad?

El regreso de los alcaldes

Ayer volvieron de Madrid los alcaldes vascos, sin que, por lo menos hasta Alsasua y Pamplona, hubiese que lamentar la menor desgracia.

Se ha realizado, pues, este importantísimo y trascendental viaje a Madrid con toda felicidad.

Los alcaldes, todos ellos, han regresado tranquilos y satisfechos, pues dentro del mayor orden, dentro del más escrupuloso respeto a la Ley, y al Poder Constituido, han sabido cumplir con su deber.

Ni aquí, ni en Madrid, ni en ninguna parte, han dado lugar a la más ligera intervención de los guardias ni de los policías ni de nadie encargado de velar por el orden público.

A nadie han ofendido, a nadie han molestado en lo más mínimo, no han herido los sentimientos de nadie; en todo momento y en todo lugar, se han

conducido con la dignidad que corresponde a la fama bien ganada de hombría de bien, de corrección y honradez del pueblo vasco.

Si el Gobierno sabe apreciar las cosas y medir su valor, habrá podido convencerse de que si todos los pueblos que constituyen el Estado español fuesen como el vasco, no tendría la menor dificultad en gobernarlo.

No podrá alegar el Gobierno que los alcaldes vascos han hecho uso de coacciones, medios violentos ni algaradas, para presentar sus justísimas demandas y sus nobilísimas aspiraciones.

En esta ocasión, como siempre, el pueblo vasco se ha conducido como un pueblo culto y digno de respeto y aun de admiración.

Así lo han tenido que reconocer en el mismo Madrid las personas sensatas (Continúa en la primera columna de la sexta página)

LA ESTERLINA

¿Se acabó el mito del Patrón oro con la caída de la libra?

Por un ex banquero

(De la Agencia Internacional Arco)

El diablillo—como dijo Maynard Keynes—que los aliados soltaron en Versalles, vá tocando con su rabo inquieto a uno y otros países.

Esta vez le tocó a Inglaterra. La ficción de su moneda estable, rompió la débil cáscara de los créditos extranjeros y la libra esterlina se derrumbó.

La noticia se extendió por el mundo. El orgullo inglés abatió su bandera altanera, y la convertibilidad de la L. en oro pasó a ser un mito. La “bank note” será en adelante un papel cuyo valor queda a expensas de los acontecimientos y de la audacia de los especuladores bajistas.

Los cambios de hoy martes, moderado el primer ímpetu del pánico, son más tranquilos. El dólar, la moneda tipo se sostiene a 4.15, lo que quiere decir que la libra perdió, precisamente, 70 centavos, es decir, alrededor del 15 por 100 de su valor intrínseco pero que ya se encontró un topé. ¿Qué sucederá? Difícil es predecirlo y menos exponerlo en unas pocas palabras.

El Gobierno inglés tiene la palabra y con el Gobierno el pueblo. La era de los sacrificios ha llegado para los ingleses. Debe equilibrarse el presupuesto. Reducir los gastos. Tal vez hacer borrón y cuenta nueva con la “Home fleet”, el ejército y tantas otras cosas legendarias de la Gran Bretaña.

Aun consiguiendo el equilibrio presupuestario luego Inglaterra ha de buscar prestamistas que avalen su política de sostén monetario, ¡igualito que en España!

Daña por sentada la ayuda de Francia y de Norteamérica, la suerte de la libra esterlina está también echada. Es una letra que tiene un vencimiento más o menos aplazable. Con una economía carcomida, será punto menos que imposible mantener el precio oro de una moneda como la inglesa. A menos que se establezca, falseando su leyendaria e intangible proporción de oro.

Las impresiones del momento, no dejan entrever a la luz en próximo porvenir. La envergadura del problema es tan amplia que únicamente puede contarse para hallar una posible solución con los auxilios exteriores.

Inglaterra, por sus propios valimientos—pese a otra leyenda de sus recursos financieros inagotables—no podrá salir del apuro, porque su carencia de oro es manifiesta y la cancherosa situación de su economía la prepara para una declinación más rápida que la hundirá en el labirinto de los grandes imperios que fueron.

La crisis del presupuesto, imposible de solucionar, como no sea a base de cruentos sacrificios, fué el campo abonado para el pánico.

La rebelión pacífica de la “Home fleet” probó que Inglaterra atraviesa por la misma crisis de indisciplina social del resto del mundo y fué la gota de agua que colmó el vaso.

Pero los orígenes de la situación actual hay que buscarlos más en lo profundo, retrocediendo por el camino de la historia. La libra esterlina alta, a precio de oro, el estándar de vida general, elevado también. Jornales altos y producción por anquilosamiento en utilaje, cara y reducida. Mala organización en la industria y una Banca poderosa pero, como la producción industrial, minada por todos los arcaísmos y todas las rutinas. El conjunto, presentaba al producto inglés desplazado del campo de las posibilidades de competencia.

La crisis de la Gran Bretaña no es de hoy. Ni es, como se dice, un fracaso del capitalismo. Al contrario, es el labirinto el que no vio el camino a seguir, el que acentuó la decadencia con excesivo egoísmo de clase. Y la crisis mundial alzó la huella, pero nada más.

¿Qué sucederá? Esta es la pregunta que rueda de boca en boca. Si Inglaterra se moviliza a tiempo, esto quedará reducido a

un episodio más de la caótica situación actual que uno a uno recorre países y países y va tocando a todos. Porque, como no cabe duda. Norteamérica y Francia, los dos grandes puntales del sistema moderno de economía dirigida han de apoyar resueltamente a los ingleses. Y sino lo hacen, peor para ellos y para el mundo entero.

No creemos empero, que la solución sea perdurable. La Gran Bretaña hundió ya su moneda. Mantendrá la par intrínseca o la dejará que baje unos puntos pero un “plaford” habrá de ser montado. Y al final, pasado el temporal comenzará a dibujarse una desintegración económica de la Gran Bretaña productora porque ya no es tiempo de proceder a un reajuste, empujando toda la máquina de la producción.

La perspectiva es bien poco agradable, porque bien claramente se dibuja en el ambiente una crisis general del universo crisis que tiene más carácter de política que financiera. El régimen capitalista, sufrió una ruda prueba, Norteamérica y Francia son ahora sus paladines sostenedores.

Para España, la serie de reflejos en esta crisis debe de ser poco grata. Ciertamente, habrá quien se alegre de la caída de la libra esterlina, que es un respiro de los especuladores. Adula a la conciencia popular esta baja de la Libra a los cambios de 44, después de haberse cotizado a 62, pero este cambio, y la marcha que siga hacia abajo, no deben congratularnos porque ya es una moneda como la nuestra, una moneda caída en desgracia.

La libra, al fin y al cabo, fué un instrumento para medir la depreciación de nuestra divisa, pero es a la vez, la moneda de nuestros cobros por exportación.

La caída de la libra, que es un principio de la ruina de Inglaterra, representa un descenso enorme de nuestros cobros internacionales por exportación. Una amenaza de crisis angustiosa en nuestros mercados fruteros de Levante, que no saben a quien venderán su naranja, su uva—la posibilidad de paro en las minas de cobre y pirita, en las de hierro...

A nadie debe alegrar este triste episodio monetario, y menos a nosotros, que exportamos a Inglaterra anualmente 1.000 millones de pesetas de nuestros más variados productos.

La libra se amalca. Con ella, acaba una ficción. La de la moneda dirigida y del patrón oro. Cuando Alemania rodaba por el pendiente, lo adelantamos. En una campaña de alarma para los más acérrimos defensores de la estabilización y del talón oro, teorías que hacen viejas entelequias, serviría de aviso poco, al grupo de oficiales defensores de la política interventora en los cambios este ejemplo de Inglaterra, como ya sirvió el de Alemania.

Al fin, el derrumbamiento de la libra no ha tenido otro antecedente inmediato que el agotamiento culminante de la masa de maniobra de los créditos obtenidos en el exterior. Sirva de aviso... Sirva de aviso...

UN EX BANQUERO.

(De la Agencia Internacional Arco)

El terror en Moukden

MOUKDEN.—Un verdadero pánico reina entre la población china.

Las autoridades han abandonado sus puestos. Los civiles y los soldados huyen hacia el sur y se aglomeran en los trenes en medio de un caótico desorden.

El cuartel general chino, mandado por el general Tehang Sue Hiang, y que está establecido a treinta kilómetros de la ciudad, tiene el aspecto de un campamento de refugiados.

Bastantes extranjeros buscan asilo en Moukden.

EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO

Las conferencias del señor Zubeldía

Se publicarán las que se van dando y las anteriores en folletos (cuatro cada mes) a 0,25 pesetas el ejemplar. Si para fines de propaganda se piden más de 50 ejemplares de cada folleto se harán importantes rebajas.

Serán de asuntos apologeticos, sociales, psicologico-morales y dogmaticos.

A los muchos que han manifestado deseos de ver publicadas esas conferencias, se les replica se inscriban cuanto antes porque no acometeré su publicación si no cuento con cierto número de suscriptores que no me exponga a excesivo quebranto; cuando cuente con ellos saldrán a la luz. Los temas serán, como saben ya todos, de singular interés para suscitar sano optimismo en las conciencias cristianas y una mayor ilustración y solidez en la fe. Dirijanse al Archivero de la catequesis. Dormitallería 3, o a la librería de Aramburu, calle San Domingo.

Recordamos a los que asiduamente han asistido al salón que hoy será la conferencia a las siete y media de la tarde.

ZUBELDIA

Muy importante

Ha llegado a nuestro conocimiento la noticia de que algunos señores desahopiosivos, han recorrido algunos pueblos de Navarra, singularmente en la Ribera y arrojándose el título de representantes de una Asociación pro religiosa, solicitan donativos y adiciones para la misma.

Hemos de advertir debidamente informados que tal Asociación no existe en Navarra todavía aunque es de creer que muy pronto sea un hecho su constitución legal pues para ello se han realizado ya las oportunas gestiones.

Así pues lanzamos este ¡Alerta! para evitar que nadie pueda ser engañado y si como creemos, en nuestra provincia hay muchas personas simpatizantes con obras de esta naturaleza, deben de esperar unos días hasta que sea un hecho legal su constitución.

Dr. Clavero

Unico Doctor odontólogo en Pamplona junto a “La Perla”

LEA USTED

“La Voz de Navarra”

LA ENTREGA DEL ESTATUTO VASCO



Los alcaldes del país vasco, al salir del palacio de la Presidencia, después de hacer entrega del Estatuto al señor Alcalá Zamora (Fotó Benítez Casaux)

LOS ALCALDES VASCOS EN MADRID



La comisión de alcaldes del país vasco con los parlamentarios señores Go rtiari, Horn, Kódezo, Píoavea, Pildain y Aguirre, después del banquete con que fueron obsequiados en el Hogar Vasco (Fotó Benítez Casaux)

Ecós de sociedad

Maledicencia.-Prurito de hablar mal.

Hay un género de frivolidad que consiste en hablar mal de los ausentes y que debe ser muy fecundo, porque ciertas personas no se cansan nunca de ejercitarlo, en lo cual se parecen al conde de Cominges, de quien decía el mariscal de Banompine que no había jamás la boca sino a costa de otros, ya para comer, ya para maldecir. Para éstos es un medio de conservar su reputación, pues se figuran que sacando a plaza los defectos de los demás coultan los suyos propios. Hay otros que buscan en la maledicencia un recurso de hacer gracia, siguiendo la pista a cuantos sucesos escandalosos ocurren en la población, con tal de que sean picantes. La deshonra de una mujer bella, les parecen asuntos dignos de ejercer su honrado oficio. ¡Y qué pérdidas retenciones, qué odiosos comentarios y qué malévolas notas no se les ocurren en el discurso de su tarea!

La maledicencia es la peor de todas las conversaciones, porque envenena el carácter, seca el corazón y no deja tras de sí ningún recuerdo que no sea un pesar o un remordimiento. La juventud debe mirar con desdén este recurso, inventado por la ociosidad, la envidia y una desenfrenada comedia de

hablar: deben tener presente que los maldicientes son odiados y temidos por aquellos mismos cuyas delicias causan y que un golpe dado por la espalda y no frente a frente, como debe darse, es siempre una vileza. Entiéndase que hablamos aquí de esos murmuradores de salón, no de los que en medio de un círculo cualquiera levantan sus reclamaciones vigorosas y duras contra la injusticia, la ignorancia y toda clase de malas cualidades.

Una mujer está más obligada aún a huir de la maledicencia, sobre todo de aquella que tiene por fin ajar las personas de su sexo. Aunque, generalmente, se cree que las mujeres adolecen más de este vicio, nosotros creemos que es injusto pensar así. Los hombres suelen ser más culpables, por lo mismo que sus intereses están más en juego; lo que tiene es que las pasiones femeninas son más vivas y esta circunstancia suele arrastrarlas a la fatal pendiente de aquella y otras faltas. La mujer debe siempre respetar la reputación de las demás, y muy particular de aquella con quien parece hallarse en rivalidad. Los hombres miran esta moderación como uno de los caracteres más ciertos de un alma elevada.

VIAJES

—Después de terminar brillantemente los exámenes en la Escuela Normal de maestras regresó a su casa de Artajona la bellísima señorita Julieta Berástegui.

—Regresó a Zaragoza el propietario don León del Rey.

—Marchó a Elizondo la distinguida esposa de don Rafael Aizpín, con su hijo Rafael.

—De Madrid llegó a Tudela doña Carola Pérez Romeo de Burgeta.

—Al balneario de Belascoain ha llegado: Don Vicente Aramendía, de Aldaz.

—Del mismo balneario han salido: Doña Clea Soravilla, para Betelu; don Justo Láinez, para Tarazona, y doña Antonia Aseasio, para el mismo punto.

Vino de Olite don Ireneo Ayesa.

—Regresaron a sus residencias de Logroño y Bilbao respectivamente los RR. PP. Jesuitas Antonio Arbidé y Casimiro Clemente, quienes han dirigido los Ejercicios del Clero de esta Diócesis.

—Volvieron a Madrid los diputados a Cortes don Rafael Aizpín Santafé y don Miguel Gortari.

—Marchó a Tafalla con su familia el culto médico don José María Repáraz.

—Para Abitas el rico propietario don Luis Uguet de Resaire con su distinguida esposa doña Micaela Pérez de Ciriza.

—Volvió de Bilbao la encantadora señorita María Ruiz del Río.

EL SEÑOR
Don Román Pastor Yoldi
Fallecido el día 22 de Junio de 1931
después de recibir los R. Espirituales
R. I. P.

La familia.

INVITA a sus amistades a las Misas Gregorianas que en sufragio de su alma se celebrarán desde mañana VIERNES, día 25 del actual a las OCHO de la mañana, en el altar de Nuestra Señora la Virgen del Carmen, en la iglesia de los RR. PP. Carmelitas.

Pamplona, 24 de Septiembre de 1931

—Vino de Burgete con su familia el Registrador de la Propiedad don Cipriano R. Monte.

—De Diocastillo el sacerdote don Ricardo Gárriz.

CONTABILIDAD Y CALCULOS

DOCUMENTACION MERCANTIL
ENSEÑANZA COMPLETA A CORTO NUMERO
DE ALUMNOS

Informes: Ciudadela, 13, 2.º

—Marchó a Zaragoza el Ingeniero de Minas don José Arrechea.

—Vinieron de Guelaria la señora viuda de López y doña María Pascual.

—De Donostia se trasladó a Madrid, con su distinguida familia, don Federico Mayo.

—Volvió a Estella, procedente de París, el culto abogado don Andrés Irujo.

—Vino de la Coruña el maestro nacional don Abilio Zezunarte, acompañado de su familia.

—Regresó de Espinal, con su familia, don Juan Viérga.

—Llegó, procedente de Javier, el R. P. Rafael Parra.

VARIAS

Ha ingresado con brillantes notas en la Escuela Superior de Comercio de San Sebastián el distinguido joven pamplonés don Jesús María Archelano. Reciba el aplicado joven nuestra cordial enhorabuena.

PRIMERA COMUNION

Ante el altar de la Dolorosa de la iglesia parroquial de San Lorenzo, recibió ayer el Ban de los Angeles, de manos del culto sacerdote don Paulino Aramburuzabala, Capellán de las Adoratrices, la encantadora nena Candelaria Martínez de Ubago y Ayesa, hija de nuestro amigo el acreditado Odontólogo don Luis.

Con tan fausto motivo reunión la comulgante a sus amistades, obsequiándoles con una agradable fiesta. Reciban la niña Candelaria y sus familiares nuestra cordial felicitación.

NATALICIOS

Ha dado a luz felizmente un robusto niño, doña Joaquina Oroz, esposa de don Severino Larráyoiz.

Al recién nacido se le han impuesto los nombres de Miguel María.

Felicitemos a los venturosos padres.

NOTAS TRISTES

Ayer se celebraron en la iglesia parroquial de San Nicolás solemnes funerales en sufragio del alma del respetable señor don Francisco Lacambra y Murillo, que falleció el día 21 del actual.

Al acto fúnebre acudieron los muchos amigos que tiene la estimada familia del finado, quienes testimoniaron a ella su sentimiento.

Reiteramos nuestro pésame a sus hijos don Luis, doña Ramona y doña María Josefa; hijos políticos, doña Laura Loizu, don Enrique Sanz y don Angel Sagardía, así como a los demás parientes e interesados.

Notas judiciales

Sumarios:
En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:
De Pamplona, por hurto en Pamplona, sin procesado.
De ídem, por estáfa en Pamplona, sin procesado.
De Aoz, por hurto en Elia, sin procesado.
Sentencia:
La Sala de lo Criminal de la Audiencia de esta capital ha dictado sentencia en causa del Juzgado de Pamplona, absolviendo a Tomás Jesús Solsona del delito de amenazas y declarando de oficio las costas.

Señalamiento:

Vista, ante la Sala de lo Civil, del pleito seguido en el Juzgado de San Sebastián entre don Pedro Ramírez Santiago, demandante-apelado y don Justo Arruti Arlabé, demandado-apelante, sobre recohrara la posesión.
Abogados: señor Izquierdo y Recondo.
Procuradores: señores Izquierdo e Iñarra.

Para colegiales

CUBIERTOS, OCHILLOS, VASOS, etcétera, de toda clase y precios. EXCLUSIVA de los CUBIERTOS de PLATA MENESES.

CASA OSTIZ
General Moriones, 24 y 26

Prím, Ortopédico en Pamplona y Estella

El reputado ortopédico de Madrid (Preciados 33) recibirá en Pamplona, el 2 de octubre y la mañana del 3 en el Hotel La Perla a cuantos necesiten.

PIERNAS Y BRAZOS ARTIFICIALES

Ultimos modelos perfectos de movimientos naturales, por tendones compensadores. CORSES ORTOPEDICOS para mal de Pott y para corregir desviaciones de la columna vertebral. Aparatos de marcha en la PARALISIS INFANTIL y de inmovilización en los TUMORES BLANCOS y todas las articulaciones, así como para corregir PIERNAS Y PIES TORCIDOS, FAJAS ABDOMINALES para vientres voluminosos y estómagos ácidos.

HERNIAS
Cojín Herniario PRIM le protegerá su vida de los movimientos peligrosos e que puede exponerle una HERNIA, descuidada o mal contenida.

VISITENOS EN: San Sebastián, el 5 de octubre (de 9 a 4), Hotel Suizo; en Calahorra, el 6, Hotel Espinosa; en Logroño, 7, Hotel Comercio; en Estella, jueves 1, Hotel Comercio; en PAMPLONA, viernes 2 y sábado 3, HOTEL LA PERLA.

Ahorrar no siempre produce beneficios

Hay que saber ahorrar. Y esto en materia de lámparas eléctricas es sumamente fácil. Todos sabemos que la buena lámpara lleva indicado en wátios su consumo exacto. Así pues, a igualdad de consumo, se dará preferencia a la lámpara de más luz, mejor resultado y más garantía, o sea aquella, que en las mejores condiciones de economía transforma en luz el fluido consumido, que son los wátios que se cuentan y cobran. Respecto a esto, una buena marca es siempre una garantía. En cambio para despilfarrar dinero, creyendo equivocadamente que se ahorra, no hay nada como el uso de lámparas desconocidas, de cuya bondad no hay fabricante que responda. Todavía presenciarnos la farsa de las lámparas llamadas "de cinco bujías garantizadas" que, por cierto, no suelen indicar el consumo que realizan. Bien está que su luz sea de cinco y menos bujías, pero ¿dónde está la ventaja, si su consumo, lo que marca el contador, es con frecuencia hasta de 15 wátios, o sea un 50 % más, que el tipo más pequeño que se hace en lámparas de marca? Las lámparas de garantía de 10 wátios tienen la doble ventaja, que dan mucha más luz que cinco bujías, que es otro beneficio para el consumidor. ¿Se comprende ahora por qué las llamadas lámparas oscuras de cinco bujías no llevan marcado su consumo? ¿Y por qué el querer ahorrar sobre esta base, lejos de producir beneficios, es un despilfarro, y algo más?

Para obtener luz a satisfacción y en abundancia con arreglo a las exigencias modernas conviene emplear lámparas garantizadas, en todos los consumos desde 10,15, 25, 40, 60, 75 y 100, etc., hasta 50.000 wátios. Osram es garantía de perfección. 0-18.

Noticias y sucesos

Un estrategia en estado natural.

La venganza es, en algunos casos disculpable. No vamos nosotros a defenderla ni a hacer su apología. Lo que sí se puede decir que trae sus quebras, porque muchas veces sucede que se va por lana y se vuelve trasquilado.

Y en estos casos, como en todos, casi siempre vale más armarse de precauciones que cargarse de razones o empuñar un instrumento de defensa.

La policía, cuando trata con gente maleante, lo primero que hace es ordenar el clásico "arriba las manos" y practicar el registro personal para asegurarse de si tienen elementos de ataque y recogerlos en caso afirmativo. Un ejército en desbandada, se culpa de destruir todo lo útil que pueda abandonar para que de allí no se aproveche el enemigo.

Evitando el peligro se evitan sus efectos. El león sin dientes y sin garras debe ser—no lo hemos confirmado—un perro faldero.

Nemesio Jáuregui es un labrador que demuestra tiene bastante al discurrir mejor que muchos parlamentarios. Estaba reñido con su vecino de Ieiz, Juan Compañero y ese resentimiento provocó una discusión con acompañamiento de golpes, de la que él resultó con una herida leve en la frente.

Pero Juan Ilevaba en posición de castigar armas, una escopeta, y ello era muy peligroso para la integridad del físico de Jáuregui, pues si los puños de su contricante no le habían alcanzado ni, por lo tanto, dañado, podía perjudicarlo, al dar un dedo al mínimo—queríamos decir al gatillo—en mayor cantidad.

Otro no hubiera tenido en cuenta el detalle tan importante que a él no le pasó desapercibido. Pero Jáuregui, tan observador siempre, lo desarmó y empuñando la escopeta por el cañón dió unos golpes contra una peca que como dura no sufrió nada. La que sufrió fue la que hasta entonces pudo ser arma de ataque y quedó convertida en inofensivas astillas.

La probabilidad de una rápida venganza se había evitado Nemesio Jáuregui gracias a ser hombre precavido.

—Marchó a Zaragoza el Ingeniero de Minas don José Arrechea.

—Vinieron de Guelaria la señora viuda de López y doña María Pascual.

—De Donostia se trasladó a Madrid, con su distinguida familia, don Federico Mayo.

—Volvió a Estella, procedente de París, el culto abogado don Andrés Irujo.

—Vino de la Coruña el maestro nacional don Abilio Zezunarte, acompañado de su familia.

—Regresó de Espinal, con su familia, don Juan Viérga.

—Llegó, procedente de Javier, el R. P. Rafael Parra.

Matrimonios:

Marcos Puyol, de Tafalla, con Ercina Blanco, de San Martín de Unx.

Suceso Baztán, de Sada, con Josefina Ezuaras, de San Vicente.

Fernán Iriarte, de Artieda, con Teodora Lesaca, de Arrióniz.

Eleuterio Aranguren, de Beriain, con Micaela Eslava, de Idocin.

Segundo Aranguren, de Beriain, con Paula Erdozain, de Olaz-Subiza.

Boletín Religioso

SANTOS DEL DIA

Nuestra Señora de la Merced; Gerardo, ab.; Andoño, ph.; Tirso, de.; Félix, Pafucio y compañeros mártires; Rústico, ob.; Ceremaro, ab.; bto. Damacio Moner.

Nuestra Señora de la Merced

Gran parte de España gemía bajo el poder de los sarracenos con grave peligro de perder la fe, sobre todo, los infelices que moraban en triste esclavitud. Almas piadosas interesábanse por tantos desgraciados, pero más particularmente compadecíase la Virgen María que demostró una vez más compasevi madre de los mortales. Aparecióse en una misma noche a San Pedro Nolascó, San Raimundo de Peñafort y al gran rey Jaime I de Aragón, pidiéndoles que fundasen una orden religiosa que cuidase de relinjar los cautivos cristianos. Pero Nolascó y el rey Jaime fueron a consultar a su confesor San Raimundo y asegurados los tres de la evidente voluntad de María, dieron manos a la obra. El primero tomó el hábito especial en igni forma que viera a la Santísima Virgen, añadiendo a los tres volos de obediencia, pobreza y castidad, el de procurar la libertad de los cautivos aún a costa de grandes sacrificios, de quedar en rehenes por ellos y si fuese preciso dar la vida. Púsose a la veneración una imagen vestida con el nuevo hábito y con el nombre de Nuestra Señora de la Merced, redentora de cautivos, y es la que se venera en Barcelona. El rey Conquistador dotó la Orden, fundada el 10 de agosto de 1218, con grandes privilegios y el uno de sus armas y el papa Gregorio IX la aprobó. Según San Pedro Armengol, los barceloneses devotos de la Virgen de la Merced serán siempre atendidos en las tribulaciones en que acudan a pedir su amparo.

EN LOS CORAZONISTAS

Jueves, día 24.

Los Coros de este centro diocesano harán la Comunión conmemorativa solemnemente en las misas de seis, siete, siete y media y nueve.

La Hora Santa, con la solemnidad acostumbrada, a las siete en punto; y será, como la misa de seis, por las intenciones de doña Angela Aldunate en su fragio de su esposo, don Mariano Roncal (q. r. p. d.).

EL CONCIERTO DE HOY

Que interpretará la "Pamplonesa" de ocho a nueve y media de la noche en el pasaje de Sarasate.

1. — "El Combaliante", (marcha), Ganne.
2. — "Danza húngara" número 1, Brams.
3. — "Los sobrinos del Capitán Grand", (fantasía), Ceballero.
4. — "Rapsodia a Juriána", Uralde.

Calzados Ostiz

De lujo y económicos
Calzados finos a medida
Areglos muy bien hechos
San Nicolás, 11—Teléfono 2484

DENUNCIADOS

En Tudela fué denunciado un vecino por cazar sin poseer licencia para ello. Y en Allo, un individuo que conducía una escopeta, careciendo de licencia.

MADERAS

De pino de Roncal y entarimados
ANTONIO ERIOE

UN INCENDIO

Comunica el alcalde de Monauin de la Solana que en la noche del 20 se incendió una pajera de su propiedad, que quedó destruida, calculando las pérdidas en 700 pesetas.

Se sospecha que el hecho ha sido intencionado.

Lejía "LA NAVARRA"

Fábrica en Estella y Villafraque
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

UNA DENUNCIA

En la Comisaría de Vigilancia presentó Lázaro Senosiain Lope una denuncia contra Alejandro Sárriz, por daños.

Nada mejor para fortalecer a los debilescentes y débiles, que el VINO ORN del doctor Aristauti.

CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron asistidos:

Fernán Vald, de 29 años, de contusiones en las nalgas y pierna derecha.

Sabina Alvarez, de 31 años, de herida por desgarrar en el antebrazo derecho.

Además se efectuó un reconocimiento para bagaje.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

Registro civil :-:

Nacimientos:
María Isabel Corral Arteta.
Juan María Narciso Astrain Olague.

Defunciones:
María Machicó, de 57 años, de Urbiz; Descalzos, 7.
Gregorio Calvo, de 64 años, de Cervera; Mayor, 44, primero.

ACADEMIA DE CIENCIAS
DE
A. y M. Urmeneta Ldo. en Ciencias

Preparación para el ingreso en las Escuelas de Ingenieros y de Peritos Agrícolas, estudios de Facultades etc.

Informes de 10 a 12 en la Casa del Vínculo, 2.º derecha.

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,25 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitelá

Conserve su vista usando buen alumbrado.

El buen alumbrado protege la vista y evita que se canse. No intente Vd. ahorrar en el alumbrado; luz eléctrica es barata.

CONSULTE A LOS DEPOSITARIOS OSRAM

LÁMPARA OSRAM UNIFICADA

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

LAS SESIONES DE AYER EN LAS CORTES CONSTITUYENTES

En la de la tarde, el jefe del Gobierno defiende una enmienda interesantísima que prejuzgará la suerte que ha de correr el Estatuto catalán. Se dice que si no se aprueba esta enmienda dimitirán Alcalá Zamora, Domingo y Nicolau.

La minoría socialista se reúne pero no toma ningún acuerdo por no acudir número suficiente de diputados.—El comunista Bullejos visita a Alcalá Zamora para hacerle algunas peticiones relacionadas con cuestiones de Prensa.

El fallo del Consejo de Guerra por la rebelión militar de Sevilla.

MADRID

Madrid 23 (23.30)

EL AGRADECIMIENTO DE VASCONIA

La Comisión Permanente de alcaldes del País Vasco ha enviado una nota a la Prensa madrileña que dice así: La Comisión Permanente de alcaldes del País Vasco se complace en consignar públicamente su agradecimiento al pueblo de Madrid por el recibimiento cordial y afectuoso que ha tributado a nuestros representantes populares con motivo de su viaje de entrega del Estatuto.

Idénticas manifestaciones de adhesión y respeto se han observado en el trayecto.

Debido a la necesidad que reflejaba nuestro viaje, este carácter ha sido el más recomendado por esta comisión repetidas veces a los alcaldes y se felicita de que su deseo haya sido cumplido estrictamente.

Por eso se ha extrañado de la referencia dada por la Dirección General de Seguridad, sin duda mal informada y que algunos diarios reproducen.

Si algún pequeño incidente se ha registrado no hay que achacarlo a nuestros representantes, ya que desde el tren, todos, absolutamente todos, se dirigieron a los autobuses que aguardaban a la salida de la estación, para trasladarlos a sus alojamientos.

EN LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO

El jefe del Gobierno recibió la visita del ministro de Economía con el que ultimó detalles para convocar la Conferencia nacional Económica.

Se celebrará en los primeros días de octubre para dar lugar a que lleguen los representantes de Canarias y los delegados obreros.

También conferenciaron acerca de la marcha de las negociaciones comerciales que se siguen con varios países, sin referirse a las de Francia.

El presidente no creía que llegasen a examinarse en la sesión del Congreso de la tarde la enmienda presentada a la Constitución relacionada con el Estatuto catalán.

Una enmienda que piensa presentar el señor Alcalá Zamora se relaciona con el nombramiento de los alcaldes que deben ser elegidos por el pueblo. Quiere que el alcalde tenga verdadera autoridad en cada municipio.

Luego dijo el señor Alcalá Zamora que le había visitado el comunista Bullejos.

Bullejos se interesó en la Presidencia por algunas cuestiones relacionadas con la Prensa y asuntos de carácter social.

A pesar de la diferencia de ideologías, el señor Alcalá Zamora recibió cordialmente al señor Bullejos, recordando los tiempos que estuvieron juntos en la cárcel.

UN INCIDENTE EN LA PUERTA DEL SOL

A mediodía se produjo en la Puerta del Sol un incidente, del que fueron protagonistas varios individuos de los que acostumbrados a perturbar el orden público con cualquier pretexto. Parece que en una casa donde tiene su domicilio social el Casino de Clases se estaban tomando medidas de los balcones con objeto de confeccionar unas colgaduras para cuando fuesen necesarias y que los encargados de la operación se valían a modo de cinta métrica de un pedazo de tela con los colores rojo y amarillo.

Los mencionados grupos, a pretexto de que ello era una exhibición de la bandera de la monarquía, prorrumpieron en gritos e interrumpieron el tráfico, lo que obligó a acudir una sección de guardias de asalto, que puso en fuga a los alborotadores.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. R. Teléfono 2264

Hoy, Jueves, 24 de Septiembre de 1931

Cino sonoro

Malinéc, a las siete y cuarto. Noche, a las diez y tres cuartos. ESTRENO de la bellísima superproducción sonora "Warner Bros. Vitaphone"

CORAZONES EN EL DESIERTO Interesante drama pasional interpretado por DOLORES COSTELLO, GRANT WHITERS y ROSE DIANE.

El sábado: ESTRENO de SIN NOVEDAD EN EL FRENTE La genial versión cinematográfica de la formidable obra de REMAQUE, interpretada por HANSA WYNNES, LOIS WOLHEIM y SUEM SUMERVILLE.

SE ABRE LA ADMINISTRACION DE "EL SIGLO FUTURO"

Esta mañana ha sido autorizada la apertura de las oficinas de administración del diario "El Siglo Futuro", recientemente suspendido.

Parece que la medida obedece al deseo de facilitar el pago de los haberes al personal.

HABLANDO CON EL MINISTRO DE LA GOBERNACION

Al recibir a los representantes de la Prensa les dijo el señor Maura que las noticias que se recibían acusaban en la provincia de Toledo normalidad. La efervescencia de los días pasados se fué calmando y ahora la tranquilidad es completa.

Bastó la presencia de las fuerzas de la Guardia civil para que los perturbadores depusieran su actitud.

Los periodistas preguntaron al ministro cuando emprenderán su viaje a Sevilla, y contestó que depende de una entrevista que celebrará con el señor Nicolau para ultimar detalles.

Desde luego, no podrá marchar hasta que se haya realizado los trabajos preparatorios de la Conferencia nacional de Economía.

Será a fines de esta semana o a principios de la próxima.

El domingo se propone el señor Maura ir a Zamora para asistir al acto de la entrega de una bandera al regimiento de guarnición de aquella plaza.

Se quiere dar a este acto la mayor solemnidad posible.

El ministro irá acompañado del doctor Marañón.

Luego preguntó el ministro a los informadores últimas noticias acerca de la situación de la libre y comentó el caso, expresó su opinión de que la crisis se reflejará no sólo en las regiones explotadoras, sino en la economía en general.

El abaratación de los productos de Inglaterra determinará una invasión de nuestros mercados e influirá notablemente en la economía general.

Los periodistas preguntaron al ministro si eran ciertos los rumores acerca de alteraciones del orden en la provincia de Jaén, y el señor Maura contestó que no hay noticias de que haya ocurrido nada en aquella provincia.

LA COMISION DE RESPONSABILIDADES

La Comisión de Responsabilidades realizó por la mañana la diligencia anunciada días pasados, consistente en hacer a los señores Fernández Valdés y Adolfo Blanco, este último ex jefe de la Guardia civil que fué perseguido por la dictadura.

Las declaraciones de Adolfo Blanco se dijo que habían sido muy interesantes.

En el caso con Fernández Valdés, Blanco mantuvo todas sus declaraciones anteriores y acusó al que fué capitán general de Cataluña.

EN EL MINISTERIO DE LA GUERRA

El ministro de la Guerra desmintió los rumores acerca de nuevas reducciones de las plantillas del Ejército. No ha pensado en hacer nuevas reformas. Los ascensos se harán, naturalmente, cubriendo las vacantes por retiros o fallecimientos.

El señor Azafia recibió numerosas visitas de jefes y oficiales del Ejército.

EN EL DE TRABAJO

El ministro del Trabajo recibió la visita de una comisión de obreros que trabajan en restaurantes, los cuales se lamentaron de que no tienen Comité paritario que les defienda, porque los Comités de la industria hotelera no intervienen en los asuntos de estos obreros.

El ministro les dijo que verá la forma de resolver la situación en que se hallan estos obreros.

Visitaron al ministro varios obreros de Cobarrubia de Montes para denunciar que en aquel pueblo no se quiere dar trabajo a los obreros que pertenecen a la U. G. T. El ministro dijo que se adoptarán medidas para garantizar la libertad de trabajo en el pueblo.

Al recibir a los periodistas el ministro, les dio cuenta de la solución de algunos conflictos obreros en varias provincias.

EN FOMENTO

El ministro de Fomento manifestó a los periodistas que le había visitado el presidente de la Asociación de Ingenieros de Montes, el gobernador de Palencia y a cuarenta alcaldes que fueron a pedirle la desecación de la laguna de Navas.

Estas obras—dijo el ministro—pertenecen a la mancomunidad Hidrográfica del Duero y les he dicho que para tales obras hay propuestas 30 mil pesetas. También le visitó una representa-

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondos de reserva... 6.000.000 de "
Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz Buñuel, Caparroso, Cascante, Clunónigo, Corella, Elizondo, Estalla, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraanca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4,50 por 100
Imposiciones a plazo de 8 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2,50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

ción del Consejo Forestal, para darle las gracias por el último decreto que afecta a esta materia.

Por último recibió a la Comisión de Guadalajara y al secretario del Consorcio del Plomo.

Luego manifestó que el Gobierno había acordado ampliar el plan de obras públicas que con carácter urgente han sido aprobadas en Cortes. Vámonos a hacer por lo tanto—dijo—un nuevo plan que se extenderá a otras regiones a más de las comprendidas en el primero. En este plan se ejecutarán obras de carácter secundario, tales como caminos vecinales y vías de riego y la norma que se seguirá será no sólo atender a la utilidad pública, sino a la ocupación del mayor número de brazos para conjurar la crisis obrera.

Añadió que él por su parte se ocupaba de remediar la crisis de trabajo en Madrid en la parte que corresponde a su ministerio y ha dispuesto que se saquen a subasta todas las obras públicas del canal de Isabel II.

Por último manifestó que aceleraba también todo lo referente al problema ferroviario para lo que se han cursado las órdenes para que el día 28 se vuelva a reunir, la Comisión nombrada para ello. En cuanto al problema ferroviario en conjunto, he de decir que casi se halla reunido en sesión permanente el Consejo Superior ferroviario con objeto de dar una rápida tramitación al proyecto de Estatuto

EN MARINA

El ministro del ramo ha firmado un decreto por el cual se dispone que cuando en la reparación de un submarino haya de emplearse más de treinta días, pase a la segunda situación.

El ministro recibió, entre otras visitas, la del embajador español en Londres señor Pérez de Ayala, al capitán de corbeta señor Flores y a una comisión de Constructores aeronáuticos con el director de la Constructora naval señor Cervera.

LAS CONSTITUYENTES.—SESION DE LA TARDE

A las cuatro y media de la tarde abre la sesión del Congreso el señor Besteiro.

En el banco azul está el señor de los Ríos.

Se aprueban las actas. El señor Besteiro se dirige a los diputados encareciéndoles la necesidad de abreviar sus discursos. Dice a los jefes de minorías que se reúnan con la comisión para que, de acuerdo con ésta, fijen el tiempo que crean pertinente. El cree que las intervenciones deben realizarse en un máximo de 40 minutos.

Se aprueba. Se acepta una enmienda del señor Sánchez Almor y se aprueba el artículo octavo entrando en la discusión del noveno.

Se presenta una enmienda del señor Pérez Díaz en el sentido de que se dé un régimen especial a los cabildos con fines electorales.

El señor Leizaola le contesta por la comisión. Rectifican los señores Pérez Díaz y Leizaola y se retira la enmienda.

El señor Besteiro pregunta si se aprueba el artículo noveno y así se acuerda.

Se discute el artículo 10, sobre la Mancomunidad de Ayuntamientos. Este dice que la comisión tienen dos textos y no ha acordado cuál ha de ser el definitivo.

El señor Besteiro ruega a la Comisión decida por uno de ellos. Varios diputados protestan, lo que origina una confusión y la sesión se paraliza.

El señor Jaén presenta una enmienda al artículo 10, contestándole el se-

ñor Jiménez Asúa en el sentido de que la comisión no puede aceptarla.

Es rechazada. El señor Pérez Díaz rechaza otra enmienda que había presentado.

El señor Arroyo presenta una enmienda tratando de la división de las Islas Canarias que hizo el Gobierno de Primo de Rivera formando dos provincias y pide que esto desaparezca quedando las cosas como estaban antes.

Le contesta el señor Leizaola diciendo que el espíritu de la enmienda presentada se halla en el texto del artículo, por lo que el señor Arroyo la retira.

Se aprueba el artículo 10. La presidencia da cuenta de un voto del señor Botella proponiendo la adición de un nuevo artículo entre el 10 y el 11.

UNA ENMIENDA DEL JEFE DEL GOBIERNO

La presidencia anuncia que se ha presentado una enmienda al artículo por el señor Juarros. Concede la palabra a Alcalá Zamora que abandona el banco azul y pasa a los escaños, donde se halla el primer firmante de la enmienda.

El presidente del Consejo dice que viene a hacer en los bancos que se halla lo que haría desde la tribuna de la presidencia: orientar y fijar un criterio a los señores diputados.

Trata de la enmienda diciendo que es la prueba de la no intangibilidad del Estatuto catalán y que siendo el cumplimiento del Pacto de San Sebastián es un acto justo que reclama la Historia y la Geografía del suelo español.

Se dirige a la comisión diciendo que respete su criterio y expone el concepto que tiene de autonomía, diciendo que ésta no se mide por la calidad sino por linderos.

Habla de la reparación de soberanías y poderes, delimitándolos y afirmando que no son incompatibles con la verdadera autonomía.

Se refiere a la potestad de legislar y a cuál corresponde al Poder central y a la autonomía regional y ha de someterse a la coordinación de las leyes generales.

Declara luego que la minoría catalana, al redactarse la enmienda que defiende se avino a abandonar tratados de extradición, la vigilancia y defensa de aquellas costas y otras cuestiones que por su naturaleza solo corresponden a lo que es verdadera representación de la soberanía nacional.

Afirma que estas concesiones hechas por los catalanes aseguran la unidad nacional que es suficiente; único a la forma en que se va a tratar la importante cuestión de las haciendas respectivas; esto basta.

De este modo se respeta el derecho civil en España, en la que existen 40 provincias y media de derecho común y las restantes de un derecho singular. Ante este problema, la revolución para mí es bien clara, que cada región tenga potestad para legislarse dentro de la unidad nacional de la ley sobre la del registro civil, del matrimonio, etc.

Habla luego del derecho procesal y del recurso de casación en su relación con el derecho foral de las regiones.

Se dirige a la comisión para decirle que si acepta la enmienda naya una base que deslinda y permite hacer la distribución de poderes sin abandono ni menoscabo del Estado.

Explica la situación en que quedará el Ejército en las regiones autónomas, dependientes directamente del poder central haciéndolo como ejemplo de otros servicios de carácter nacional que expone.

Se ocupa de problemas societarios

sosteniendo que es una función tutelar que corresponde al Estado por ser una defensa de la nación.

Explica el criterio en otras funciones peculiares del Estado y de la región para hablar largamente de la cuestión de enseñanza.

Trata de la cuestión de la lengua manifestando que una región autónoma verdaderamente democrática y liberal no puede reservar solamente para las clases altas el conocimiento del castellano conteniendo a pobres y humildes a no salir del idioma regional. (Ovación).

Se ocupa de la cuestión de los puertos, citando los de Barcelona, Bilbao, Coruña y Vigo que corresponden al Poder central, reconociendo los catalanes las razones que para sostener este criterio les fueron expuestas.

Se extiende sobre otros puntos que abarca el Estatuto para exponer la necesidad de las nuevas legislaciones que el progreso natural de las ciencias han impuesto al descubrir el ferrocarril, el telégrafo, el avión y el submarino.

Después dice que la traza de la Constitución, aceptando esta enmienda, queda afecta a la traza de los Estatutos. Cataluña ha sido una región expansiva y creadora de verdadero genio y por eso lo es también de hombres de realidades que comprenden bien la limitación que tienen sus derechos y aspiraciones con las menores perturbaciones.

Ahora, si este debate se quiere terminar no engrandeciéndolo sino envejeciéndolo tendrán que reproducirse todas las discusiones que se han sostenido porque nosotros hemos luchado como se lucha en política, haciendo la guerra para lograr la paz. Hemos luchado mucho y hemos luchado a fondo para después de estas discusiones nos acabar dándonos las manos. Ahora, esto que nos podamos dar los brazos. (Aplausos de toda la Cámara, excepto de los socialistas).

Discurso del señor Carner

Le contesta el señor Carner por la Ex-cuerpo Catalana. Dice que es para él un momento difícil porque se trata de su derecho.

Recuerda todas las gestiones que los catalanes han realizado con el Poder central para el logro de las aspiraciones de Cataluña desde los trabajos realizados cerca de Salmerón hasta lo que hizo la Asamblea de parlamentarios en fecha reciente.

Afirmó que el problema del Estatuto y la República están íntimamente ligados. Ataca a la Monarquía y dice que ni los diputados ni los ministros ni el rey eran representación de la voluntad nacional. (Romanones hacen signos negativos).

Explica la situación de Cataluña y dice que acerca de ella se ha forjado una leyenda al afirmar que no puede gobernarse así misma y ello no es cierto. Demostremos a la Cámara la capacidad y civismo de las instituciones catalanas para solicitar la plena soberanía y libertad.

Se refiere a las tres etapas de la revolución: la caída de la dictadura, las elecciones municipales que dieron el triunfo a la República y el nombramiento de los poderes provisionales. Entonces la Generalidad dió un decreto dictando normas para el funcionamiento de la política de Cataluña, que el Gobierno provisional ratificó, y decidió que se elaborase un proyecto de Estatuto que fijase las atribuciones de los catalanes. (El señor Royo Villanova: Eso no obliga al Parlamento. Pido la palabra).

Tenemos fe en la República; creemos en la República; yo os digo, en nombre de Cataluña que no tengáis desconfianza en nosotros y que nos pongáis en trance de no voice a lo de antes, lo que supondría un desastre para nosotros. (Aplausos en la Cámara).

El señor Zulueta aboga por la enmienda en nombre de la minoría progresista. El asunto—dice—es difícil pero debemos de poner los medios para que llegue a ser una realidad. Para que España llegue a ser fuerte, deben serlo antes las regiones.

Don José Xirau contesta a Zulueta. Analiza el problema catalán y coincide con Carner en muchos puntos expuesto por éste.

El señor Royo Villanova dice que los catalanes no puede encontrar opinión favorable en España para el logro de sus aspiraciones.

Se refiere al Pacto de San Sebastián y dice que a nada obliga al gobierno ni al Parlamento.

Pide que el Estatuto venga íntegro a la Cámara sometiéndose a la decisión de la misma.

Habla de episodios ocurridos antes de la Dictadura provocando la hilaridad de la Cámara.

Los catalanes—dice—no firmaron el Pacto de San Sebastián sino porque les convenía para el logro de su autonomía, como lo prueba el hecho de que

inmediatamente se proclamó de República Catalana por Maciá.

El presidente llama la atención del orador y dice que si no tiene inconveniente en seguir hablando mañana.

REUNION DE LA MINORIA SOCIALISTA

Se ha reunido la minoría socialista para tratar de la enmienda presentada en la sesión de esta tarde por el señor Alcalá Zamora. Sólo se congregaron setenta diputados.

Se cambiaron impresiones escuchando los razonamientos expuestos en pró y en contra y no recayó acuerdo alguno por no estar reunida más que la mitad.

El señor Budeja expuso el criterio de la comisión de la Constitución favorable al dictamen de la misma que no excluye, antes bien atiende el régimen de autonomía para Cataluña.

En torno a esta giró la discusión manteniendo diferentes criterios Besteiro, Prieto, Fernando de los Ríos y otros.

Todos coincidieron en una actitud favorable a la concesión de autonomía habiendo discrepancias en la oportunidad de discusión del Estatuto.

Se acordó que mañana, desde las diez de la mañana hasta las tres y media de la tarde se haga una votación nominal por papiletas en la que se defina si la minoría debe aceptar o rechazar la enmienda de Alcalá Zamora. LO QUE DICE ORTEGA Y GASSET.

Don Eduardo Ortega y Gasset desmintió que los radicales socialistas se opongan a la enmienda del Gobierno. Notaremos la enmienda del presidente—ha dicho—viendo que muchos de sus puntos son aceptables.

PROVINCIAS

FALLO DEL CONSEJO DE GUERRA

Sevilla.—El Consejo de guerra que juzgó a los cabos de Artillería, encartados en la causa que se les formó por los sucesos ocurridos el pasado día 11 en el sual del tercer ligero, estuvo deliberando hasta bien entrada la noche.

La sentencia dictada no es firme hasta que quede aprobada por la superioridad. Los miembros del Tribunal juzgador y demás personas que intervinieron en el proceso se muestran re servadísimos, habiéndose negado discretamente a facilitar noticias sobre el fallo.

Pero como, con arreglo a la ley, les ha sido comunicado a los procesados, no hemos podido obtener informes particulares sobre el caso. Según éstos, han sido absueltos cuatro de los encartados, condenándose a los doce restantes a penas que oscilan entre quince y doce años de prisión.

CORRIDA DE TOROS

Logroño.—Se lidian rese desde Villamarta para Marcial Lalanda, Bienvenida y Amorós chico.

Marcial en su primer hizo una faena buena. Una estocada. (Oreja). En su segundo realizó una faena magistral dando pases de todas las marcas. Una estocada superior. (Oreja y rabo).

Bienvenida realizó una faena regular terminando de varios pinchazos. Con su segundo estuvo valiente, terminando con un pinchazo y media estocada.

Amorós chico estuvo bien en su primero, al que remató de dos pinchazos y media estocada. Para desahacerse de su segundo empleó un pinchazo, media estocada y un descabello.

CONTRA EL CURSILLO DEL MAGISTERIO

Huelva.—Se reunieron 300 maestros para adoptar una actitud de protesta contra el cursillo iniciado en las demás provincias.

Se elevará un escrito pidiendo la revocación de los cursillos.

ENTREGA DE UN DESTROYER

Cartagena.—Se ha entregado a la Armada el destructor "Alcalá Galiano", recientemente construido.

UNA SALVAJADA

Valdepeñas.—En el pueblo de Calatrava, nueve individuos trataron de violar a dos extranjeras. Fueron detenidos. El pueblo se agolpó ante el cuartelillo de la guardia civil en actitud amenazadora pidiendo la libertad de los detenidos.

LOS SIN TRABAJO

Málaga.—Comunican de Tolox, que té-

Información del Extranjero

El nuevo Embajador francés en Alemania presenta sus cartas credenciales.-El conflicto chino-japonés.-Se suprimen unas fiestas oficiales en Holanda.-Se han registrado numerosos casos de tifus en una ciudad belga.

DEL EXTRANJERO

El dinero del pueblo ruso y su exacción para el "plan quinquenal"

El Gobierno soviético exige al país, el pasado año, una suma no inferior a 1.200.000.000 de rublos, para proseguir el "plan quinquenal".

Fue arrancado ese dinero, demostrativo del fracaso del famosísimo procedimiento, aun cuando los rusos vivían dentro de miserias no comprensibles en muchos de los países europeos.

Ahora fue pedido otro empréstito, el de 1931, con la denominación de "empréstito para el tercer año decisivo del plan quinquenal". Palabras que están en pugna con las de Stalin, no hace muchas semanas, al afirmar que el momento era difícilísimo para el "plan". No nos ha bastado su rectificación al conocer la impresión que produjo su famoso discurso. En cambio sirve de mucho saber que el nuevo empréstito de 1.600.000.000 de rublos es "para el tercer año decisivo del plan quinquenal". Y, de otra parte, también tiene interés saber que este dinero está tomado del importe de tres semanas de sueldos o jornales de todos los rusos.

Un comentarista observa que el Gobierno soviético pide a las ciudades 1.400.000.000 de rublos y al campo solamente 500.000.000. Demuestra el hecho la escasa confianza que se tiene en los campesinos, los cuales no se hallan en las mismas condiciones que los obreros de las ciudades para entregar el dinero, y, sobre todo, en las condiciones morales que el Gobierno ruso quisiera.

Señalamos una extraña circunstancia en el empréstito dentro del tercer año del "plan quinquenal": la de que los bonos para él están clasificados en dos categorías. Una de ellas rendirá el interés del 10 por 100, a cobrar únicamente desde primero de diciembre de 1932. La otra clase de bonos no rendirá interés, pero, en cambio, dará derecho, durante dos lustros, a premios de valores de distintas clases y al reembolso del valor nominal de cada bono en sorteos anuales.

Por Rusia se han desparramado propagandistas del empréstito. Van precedidos de las duras amenazas de Kalinin, que comienza por declarar "enemigo de clase" al mayor agrario, que, además, lleva consigo deprecaciones de orden moral y económico—al que no colabore al "plan quinquenal" entregando el importe de las tres semanas de sueldo o jornal, que "no es más que un préstamo para colaborar al asentamiento definitivo del régimen comunista".

Los propagandistas, que a ser excelente la voluntad del pueblo ruso no deberían precisarse para el empeño que les lleva a las grandes poblaciones y a las pequeñas aldeas, recibirán primas considerables, en aumento progresivo a medida que logren mayor acopio de rublos destinados al "plan". No sólo se admitirá el dinero correspondiente a las tres semanas de salario, sino el que quiera entregarse coadyuvando a engrandecer la operación de préstamo. Los propagandistas pueden lograr cuantiosos beneficios, esos beneficios que parecen usurarios en los demás Estados europeos cuando se habla de corralaje bancario o derechos de intermediario.

Finalmente se advierte que el Gobierno soviético llega al límite de sus recursos. Extrae el dinero de obreros y campesinos por procedimientos que jamás imaginó Estado alguno no responde, de seguro, a los ideales de quienes creen que en Rusia los trabajadores han llegado a plenitud de derechos, a límites en los cuales ya no se precisa la llamada justicia reivindicatoria. Por el contrario, ha comenzado el desfile de técnicos extranjeros, alemanes e italianos, a los cuales han rebajado los sueldos, como a los propietarios rusos. Unos ingenieros germanos dejaron en poder de los rusos dinero entregado en depósito e incluso planos personalísimos, antes que soportar las vejaciones del Estado y la pobreza absoluta a que les llevaban los procedimientos soviéticos.

Todo ello es producto de ese famoso y estéril parto del genio de Stalin denominado "plan quinquenal".

Esta declaración sitúa perfectamente la figura de Gandhi. Román Holland, que tan fervorosamente la ha estudiado, nos dice la aversión de Mahatma a que se le tome por un ser superior, profeta o santo. Un hombre, nada más y nada menos que un hombre es lo que pretende ser; un hombre... humano, y que por socio siente la cercadumbre de los dolores y las injusticias de la humanidad.

¿Por qué su energía serena, espiritual vencerá la fuerza del brazo armado e imperial?

El señor Prieto cree que el debate ha llegado al máximo de interés, pidiendo a la presidencia que lo deje para mañana.

Se accede a lo propuesto por el ministro de Hacienda y se levanta la sesión a la una y media de la madrugada.

San Sebastián 23 (23.00) **MAC DONALD MARCHARA AL CAMPO PARA PASAR UNA TEMPORADA DE REPOSO**

Londres.—Ha sido publicada la siguiente declaración oficial: "El primer ministro se resiente de los efectos del excesivo trabajo, y por consejo de pasar unos días reposando."

UNA NOTA PESIMISTA
Londres.—Con el título de "Consecuencias" ha escrito "Financial News": "No sirve de nada el declarar que no existe crisis. El hecho de que la Gran Bretaña haya tenido que abandonar el patrón oro, a pesar de las pruebas que acaba de dar su terminación de restablecer el equilibrio económico, es un desastre."

Es posible que la determinación de Inglaterra provoque la inestabilidad monetaria en diferentes partes del globo, pero una tal situación hará necesaria la adopción de medidas de cooperación internacional así como las conclusiones de un acuerdo sobre las deudas internacionales y la revalorización de las materias primas."

Por otra parte las Compañías de Ferrocarriles y las agencias de viajes, se reunieron ayer acordando que se aumente el precio de los billetes en un veinte por ciento para los trayectos de viajes al continente.

PREENTENCIÓN DE CREDENCIALES
Berlín.—Se verificó la ceremonia de presentar sus cartas credenciales ante el presidente del Imperio, Hindenburg, el nuevo embajador de Francia, Fraicois Poncet.

En las palabras pronunciadas, como es de protocolo, por ambos, se hizo presente lo necesaria que es una labor de sincera colaboración franco alemana.

EL CONFLICTO ORIENTAL CHINA PROPONE LA CREACION DE UN COMITE MIXTO ENCARGADO DE ESTUDIAR TODAS DIFERENCIAS CHINO-JAPONESAS

TOKIO.—Se anuncia que el Gabinete ha aprobado la proposición presentada por un miembro del Gobierno chino respecto a constituir un comité mixto compuesto de tres chinos y tres japoneses, que será encargado de estudiar todas las diferencias chino-japonesas referentes al presente conflicto de Manchuria.

El ministro del Japón ha sido encargado de comunicar al gobierno chino que están dispuestos a aceptar esta propuesta a condición de que se sometan oficialmente.

OTRO ENCUENTRO ENTRE TROPAS CHINAS Y JAPONESAS
PEKIN.—Un nuevo combate ha tenido lugar entre las tropas de China y Japón a lo largo de la vía férrea de Chang-Ohum a Kirin.

La situación en Kien-Tao, al norte de la frontera chino-coreana, se agrava y es causa de serias inquietudes.

UNA PROCLAMACION JAPONESA ANUNCIA LA OCUPACION DE PARTE DE LA MANCHURIA

MOUKDEN.—El general japonés Honjo ha anunciado la ocupación de una parte de la Manchuria, diciendo que este movimiento tendrá por objeto el proteger las vidas de los súbditos japoneses.

DE MADRUGADA ETA ORBET PREPARANDO EL CONGRESO COLONIAL DE LISBOA

Madrid.—Se han reunido un miembro de cada una de las delegaciones holandesa, belga, portuguesa y española, por esta última el señor Palacios, para proponer los temas que han de ser objeto de la reunión del Instituto Colonial Internacional de Lisboa en 1933.

Además del estudio de la enseñanza y en el alcoholismo en las colonias se ocuparán de la difusión del pensamiento entre las poblaciones primitivas de las relaciones jurídicas entre indígenas y protectores y del régimen monetario.

EL "NAUTILUS" VA A SER HUNDIDO
Oslo.—Según manifestaciones de los oficiales del submarino "Nautilus" éste será desmontado y hundido, probablemente a la altura de las costas de Noruega.

SE SUPRIMEN LAS FIESTAS EN LA HAYA
Dadas las circunstancias difíciles actuales por la gravedad de la situación económica, la Reina ha decidido renunciar a las fiestas oficiales, que se preparaban durante su estancia en Amsterdam.

LA ESPOSA DEL SEÑOR LERROUX, HUESPED DEL SEÑOR DARVILA
París.—Se encuentra en París la esposa de don Alejandro Lerroux y sus sobrinos, alojados en la Embajada de España, por invitación del señor Darvila. El ministro de Estado se reunirá con su familia a fines de mes, al regresar de Ginebra.

DESCUBRIMIENTO DE DOCUMENTOS CONFIDENCIALES
Berlín.—Con motivo de una información disciplinaria abierta contra dos comisarios de Policía del Scheidtmulti, situado en las cercanías de la frontera germanopolaca, la Policía ha descubierto, ocultos en el despacho del jefe del servicio de contraespionaje, cierto número de documentos confidenciales.

En vista de este descubrimiento, se realizó un registro en el domicilio particular del citado jefe, encontrándose otros varios documentos confidenciales de gran importancia.

El repetido jefe del servicio de contraespionaje ha sido detenido.

NUMEROSOS CASOS DE TIFUS
Gante.—En los alrededores de esta capital se han registrado numerosos casos de tifus.

Varias de las personas atacadas por el mal han fallecido.

Las autoridades sanitarias han adoptado las medidas necesarias, encaminadas a luchar contra la epidemia.

EL CONGRESO EUCARISTICO
Rodas.—Se han celebrado con gran solemnidad las ceremonias de inauguración del Congreso Eucarístico. Asistieron a este Congreso nuevo obispos.

LA FIGURA DE GANDHI
El espíritu contra la fuerza material

Preocupados y ocupados, en nuestras cosas, agudas y urgentes, no parece se dedique la atención que merece a ese huesped extraordinario de Europa que es Mahatma Gandhi. Cuanto más, su figura, algo extravagante, de un iluminado que sale del baño envuelto en una toalla atrepada, mueve a una sonrisa de incompreensión.

¡No es tan fácil comprender a Gandhi en estos tiempos de egoísmo y fuerza material!

Incluso se ha llegado por un importante diario de Burdeos a protestar de la acogida simpática—acogida de curiosidad—habría que rectificar—dispensada en Francia al Mahatma, por el hecho de representar la protesta y rebeldía de la India contra Inglaterra—"que obtiene de allí importantes recursos, necesarios a su poderío".

La razón, muy colonial, no es para convencer a los que tenemos otra concepción de las lecciones entre los pueblos, donde se suprime la división entre explotadores y explotados. La posición de Gandhi, sin embargo, no proviene de esto, sino de algo más fondo e individual, de la relación de hombre a hombre. Se dice que su decisión de luchador arranca del hecho de haber sido expulsado, en el África del Sur, de su coche de ferrocarril, destinado a los funcionarios y colonizadores ingleses, por considerarle a él, Mahatma Gandhi—individuo de raza inferior.

Desde luego, en el África del Sur aprendió Gandhi la lección heroica de lo que puede la espada del espíritu—la espada del sacrificio la llama el Mahatma—contra la espada de acero, en una lucha incruenta en la que un día cuarenta mil hombres y mujeres se dispusieron voluntariamente a entrar en prisión.

Esa misma lucha, encendida y sin armas es la que, arrebatando en su toallón blanco, mantiene en la India Gandhi, al frente de trescientos cincuenta millones de hombres.

Gandhi quiere la liberación de la India, y sucesivamente, la liberación de todos los pueblos. Y espera conseguir esa liberación por el único método que proclama: la negación de toda violencia. Es decir, cree en ese solo camino, aunque ignore si la humanidad actual sabrá avanzar el fin de la empresa: "No tengo otra pretensión—declara—que buscar la verdad. Soy un hombre que sabe lo que le falta, que es equívoco y que jamás dudó en reconocerlo así. Sinceramente confío q, análogamente al hombre de ciencia, me ocupo en hacer experiencias sobre algunas verdades eternas de la vida; pero no puedo pretender en modo alguno ser un científico, pues lo que me es posible dar prueba alguna evidente de exactitud científica, de mis métodos ni de los resultados tangibles de mis experiencias".

Esta declaración sitúa perfectamente la figura de Gandhi. Román Holland, que tan fervorosamente la ha estudiado, nos dice la aversión de Mahatma a que se le tome por un ser superior, profeta o santo. Un hombre, nada más y nada menos que un hombre es lo que pretende ser; un hombre... humano, y que por socio siente la cercadumbre de los dolores y las injusticias de la humanidad.

¿Por qué su energía serena, espiritual vencerá la fuerza del brazo armado e imperial?

MUEBLES ASTIZ, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49

EUZKERAREN ADIZKIDEAK
ACUERDOS DE LA DIRECTIVA

El pasado martes celebró su Junta ordinaria la Directiva de esta Sociedad, adoptándose entre otros los siguientes acuerdos:

Siguiendo el plan metódico prefijado por la Sociedad examinar de de vascos a los niños de Justapeta y Basaburúa Mayor y de Juarbe e Ibarregui, otorgando los premios correspondientes a quienes se juzgue merecedores de ello.

Crear al igual que hay en Vizcaya una Sociedad de sacerdotes euskaltzaleak para el sostenimiento y difusión de la doctrina cristiana en euskera.

Llevar asimismo a cabo la organización de la Junta de señoras con funciones que ya se señalaron.

Publicar en la Prensa diaria de Pamplona frecuentemente artículos en euskera con su correspondiente traducción a doble columna para mejor coleccionar giros y modismos dialectales.

Hacer constar en acta el sentimiento de la Sociedad por la baja obligada del R. P. Recalde, motivada por su próxima ausencia, y

Que por el Tesorero don Pablo Roch se pongan los recibos del año al cobro.

I. GORTARI
Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas, ESTAFETA, 47, segundo

CERA EL CUCO
LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA"
son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Poneraría de Ciza Zanolaría, 56 PAMPLONA Tel. 2715

Cuide usted su estómago
porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

Ultima hora
Madrid, 24, (2'45)

LA SESION DE LA NOCHE
A las once y cuarto se reanuda la sesión de Cortes.

Preside el señor Marraco.

El señor Soriano pide se cambie el título de Señoría que se da a los diputados por el de "señor diputado".

Anuncia interpellaciones sobre los obreros del puerto de Málaga, sucesos de Sevilla, complot de Valencia, Jaca y Tablada pidiendo responsabilidades y que se proceda contra el general que aparece más responsable.

Se pasa al debate económico.

El señor Picaeva renuncia al uso de la palabra, solicitándola para cuando se discuta la estabilización.

El señor Cornide afirma que la desorganización económica de España obedece a que el Comercio no puede desarrollarse por la crisis presente.

Esto se solucionará cuando se unan las tres fuerzas: el Gobierno, el Parlamento y el pueblo.

Culpa de la crisis en España a hacer la conversión de la deuda flotante, a los préstamos a las Repúblicas americanas y a que cuando se proclamó la República no existían ya capitales extranjeros en España siendo el exodo registrado en el capital nacio-

MARINO HUDER
Piel y enfermedades de la mujer José Alonso 2.ª dcha. PAMPLONA

nal muy grande. La crisis internacional puede beneficiarnos.

Solicita el señor Cornide que se nombre una comisión parlamentaria que forme ambiente propicio a nuestra economía

El señor Prieto cree que el debate ha llegado al máximo de interés, pidiendo a la presidencia que lo deje para mañana.

Se accede a lo propuesto por el ministro de Hacienda y se levanta la sesión a la una y media de la madrugada.

Los actos de los nacionalistas en Amorebieta el próximo domingo

El próximo domingo día 27, se celebrará en Amorebieta, un grandioso festival de afirmación vasca, a cuyos actos acudirán sin duda ninguna un inabarcable número de personas.

Como parte primordial del programa que se desarrollará, se tributará un homenaje a los hermanos residentes en América, y muy especialmente a sus representantes aquí en el País: Eñi de Galtzagueti y Jesús de Zabala, por su formidable labor vasquista entre nuestros hermanos de allende los mares.

Podemos adelantar por hoy que asimismo se llevarán a cabo los siguientes actos:

Solemne misa de campaña, cantada por el brillante Coro Mixto de Juventud Vasca de Bilbao (más de 100 voces).

Concierto por el mencionado orfeón de Juventud y una laureada Banda Musical.

Alarde de expatadantzaris, etc.

Gran Mitin en el que tomarán parte destacados oradores, y para fin de fiesta una representación del Grupo Artístico "Oldangui".

A estos actos se han adherido incondicionalmente las autoridades nacionalistas de las cuatro provincias hermanas, así como todos los Batzokis del País, que contribuyen con su óbolo a costear los artísticos pergaminos que seragalarán a los indicados patriotas Galtzagueti y Zabala.

Los mendigoizales, que desean también cooperar con todo entusiasmo en este festival, acudirán en masa, desde los puntos más distanciados de la región.

COTIZACION DE VALORES MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO	Día 22	Día 23
4% Interior	61,21	61,25
4% Exterior	61,21	61,25
4% Amortizable	80,00	80,00
5% Amortizable 1920	78,50	78,25
5% " " 1917	88,75	88,75
5% " " 1926	71,40	71,40
5% " " 1927 sin	88,75	88,75
5% " " 1927 con	71,40	71,40
4 1/2% " " 1928	61,75	62,00
3% " " 1928	61,75	62,00
4% " " 1928	61,75	62,00
C. B. Hipotecario 4%	86,00	86,00
" " " " 5%	96,50	96,50
Deuda Ferroviaria 5%	4,12	4,12
Tesoro Austriaco 4%	502	501
Empio Argentino 6%	502	501
Marruecos 5%	502	501
Cédulas Argentinas 6%	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
Banco de España	502	501
Banco Hipotecario	502	501
B. Hispano Americano	502	501
B. Español de Crédito	502	501
Banco Central	502	501
B. E. Río de la Plata	502	501
C. Arrendataria Tabacos	165	165
S. Española Explosivos	490	503
Chades	502	501
Preferentes Azucareras	502	501
Ordinarias Azucareras	502	501
F. C. Norte de España	258	258
F. C. M. Z. A.	192	200
Duro Felguera	502	501
Compañía de Tranvías	502	501
C. M. Alfonso XIII	502	501

ACCIONES	Día 22	Día 23
----------	--------	--------



Los grandes encuentros

Se aproxima a pasos agigantados el primer partido de la mancomunidad, y a medida que el tiempo avanza, aumentan los entusiasmos y el grado de calor de los mis-

trados los años se registra el mismo fenómeno. Comienza el público aficionado febril con cierta frialdad las noticias de los partidos, pero tal como se acerca la temporada, se oye hablar con más entusiasmo, culminando al fin, siendo el tema deportivo la cosa crónica.

El encuentro que los representantes de la Peña de Navarra tendrán el domingo, día 27, en San Juan, ha de ser de los que de acuerdo en la memoria de los aficionados, por la multitud que se presenciaron de congregar, porque coincide con un acontecimiento político, en el que tomarán parte destacadas personalidades del Gobierno de la República. No cabe duda alguna de que los que acudan a escuchar la palabra palabra de los oradores que se anunciarán, aprovecharán la ocasión para presenciar el juego de los representantes de Navarra y ayudarles con sus votos de aliento y sus aplausos a conquistar una victoria.

Nuestros equipos están sometidos a un fuerte entrenamiento que lo resisten sin cansarse, y dotados de una alta moral, y aun cuando ignoran lo dura que será la lucha, esperan con serenidad.

Ayer se remitieron a los pueblos de la provincia carteles murales anunciando el magnífico acontecimiento deportivo.

Mañana, viernes, se pondrán a la venta en las oficinas del club para los que no gusten de apreturas de última hora las adquirieran con toda tranquilidad.

Desde Madrid

Hay juego de exhibición y uno de ganar

En Inglaterra se dice algo parecido a esto:

No te cases nunca con una mujer dinero porque esa mujer tenga dinero; pero sí la mujer a quien quieres, tiene dinero, tanto mejor.

Esta claro que no se trata de escuela de máximas románticas.

Del fútbol puede decirse algo muy parecido:

«No juegues al fútbol de una manera elegante, exclusivamente por jugar de una manera elegante; pero si marcar un goal puedes marcarlo en elegancia, tanto mejor».

Se discute ahora en la Gran Bretaña si un equipo debe buscar el resultado por encima de toda otra preocupación; o si, por el contrario, lo que ese equipo ha de poner a salvó antes que nada.

Un escritor de tanto prestigio como "The Arbitrator", en el "Daily Mail", se expresa decididamente partidario de la gracia y de la espectacularidad. Y lanza a una defensa enérgica del juego por el juego.

El manager de un gran club le ha contestado así, poco más o menos:

«Si usted se encuentra conectado directamente a un equipo, usted cambiará sus ideas inmediatamente. Describiría entonces que son los goals y los puntos lo único que importa. Ellos son la medida del éxito. Lo que los jugadores hayan hecho jugado, no importa. Mientras ellos no ganen, ellos juegan mal.»

Es, naturalmente, la cuestión eterna.

Desde luego, lo más importante es ganar. Un equipo puede hacer sobre el césped todo el trabajo de "Estar" que se quiera; pero si no gana, la parte del encuentro que pudieran llamar literaria, quedaría aplastada por la aritmética.

Hay que ganar por encima de todo. Ahora bien, ¿se gana más fácilmente jugando a ganar que jugando a jugar? Es lo que a nuestro juicio se puede discutir con la mayor amplitud.

No existe el tipo de jugador que aparece en un campo decidido a li-berarse de contrarios y a producir buena fútbolística de una manera generosa. El más erudito no se exalta en la erudición, sino que utiliza como un instrumento que ha de llevarle a la con-fundición. Todos quieren "untar" la red enemiga.

Academia Foncillas

Mil plazas a oposición para ingreso en el Cuerpo de Carteros Urbanos.—Próxima convocatoria, edad, 16 a 30 años; programa fácilmente dominable.

Preparación bajo la dirección del Oficial del Cuerpo de Correos, don José Foncillas. Dada la proximidad de los exámenes, esta academia empezará dicha preparación el día

Primer día Octubre

Clases de seis de la tarde en adelante. Informes y matrícula, Paulino Giballero, 13-1.

Pero lo que sí parece indudable, es que los equipos que más brillantemente juegan son los que ganan más veces. No hemos creído nunca, por ejemplo, que haya equipos de Copa y equipos de Liga. La Copa y la Liga se ganan de igual manera; con juego. Más aún: con belleza de juego. Ocurrir que es muy difícil que un mismo equipo pueda sostenerse durante toda una temporada en el mismo nivel de juego, sin pasarse de rosca; y por esto es difícil la "carambola" y por eso se dice que hay equipo de Copa y equipos de Liga.

El mejor jugador del fútbol es la erudición. Un jugador hábil e inteligente puede neutralizar mejor sus descensos circunstanciales de forma que un jugador "vertical", en el que la energía y vitalidad representan sus recursos únicos.

En esta discusión que una vez más aparece en los periódicos de Londres, los días pasan sin que se resuelva nada. Cada uno mantiene sus posiciones y cada uno podrá manifestarlas hasta la eternidad. Para hacer inexpugnable una idea, no se necesita otra cosa que testarudez, virtud que está al alcance de cualquier "fortuna mental".

De todas formas, nadie, creemos, podrá negar que en fútbol lo más importante es la victoria.

Lo que se puede discutir es si hay o no una fórmula más práctica para ganar que la de jugar brillantemente. Nosotros creemos que no.

J. MIQUELARENA

Los campeonatos regionales

Los partidos de campeonato regional que se jugarán el domingo son los siguientes:

Vizcaya
D. Alavés-Althletic, en Mendizorroza, Baracaldo-Erandio, en Lesasarre.

Guipúzcoa-Navarra-Aragón
Osasuna-D. Logroño, en San Juan. Unión de Irún-Euskalduna, en Gal. Donostia-Zaragoza, en Atocha.

Asturias-Sanander
Sporting Gijón-Racing Santander, en El Molinón.
Stadium Avilés-Oviedo, en los Arenales.
Eclipse-Club Gijón, en los Arenales.

Galicia
Racing Ferrol-Celta, en el Inferniño. Orente-D. Coruña, en Orense. Eiríña-Burgas, en Progreso.

Cataluña
Cataluña-Martinec, en Guinardó. Júpiter-Palafrugell, en Pueblo Nuevo.

Barcelona-Sabadell, en Las Cortes. **Badalona-Español**, en Montyat.

Valencia
Valencia-Levante, en Mestalla. Saguntino-D. Castellón, en la Cruz. Gimnástico-Sporting Sagunto, en Vallejo.

Murcia
Murcia-Hércules, en la Condemina. Eliche-Cartagena, en Lorca.

Andalucía
Club Recreativo-Racing de Córdoba, en Huelva.

Betis Balompí-Malagueño F. C., en el Patronato.

Centro-Castilla-Aragón
Athletic-Castilla, en Vallecas. Nacional-Valladolid, en el Parral. Iberia-Madrid, en Torrero.

RETOS

La Sirena reta al Patria para jugar un partido en la Vuelta del Castillo, a las 10 en punto de la mañana, el domingo próximo.

La Sirena pondrá el mejor once que posea, a saber:

Caico; X. Moreno; Americano, Rosagaray; Leoncio, Aguinaga, Esteban, Aranguren (M.), Carmelo y Aranguren (P.).

Se ruega contesten por LA VOZ DE NAVARRA.

El Iruña reta al Athletic Pamplonés para jugar un partido el próximo domingo día 27, en el que se ventilarán de 15 a 25 señora pesetillas, en el campo que jugamos el domingo pasado y a las diez de la mañana. Os retamos nuevamente, porque según vosotros, el partido pasado os lo ganamos porque no teníais bolas. Conque a calzarse bien, y a jugar el partido. ¡Aupa, no rajarse!

Los equipos serán los mismos del domingo pasado.

Caso de no aceptar sirve para el Rochepeano.

DE BOXEO

Gene Tunney declara su actitud para el futuro

La situación predominante en el boxeo norteamericano es objeto de fuertes censuras.

Considerando que tienen gran interés los comentarios sobre la situación del boxeo en Norteamérica, reproducimos de "A B C", lo que escribe Walter Trumbull.

"Puedo decirle francamente que no estoy interesado en el boxeo en forma directa —me asegura Gene Tunney—; otras cosas distraen mi atención. Sin embargo, continúa siendo admirador de este deporte y lo sigue con gran entusiasmo. Por eso me atrevo a expresar una vez más mi opinión sobre lo que debe ser un campeonato de campeonato. Hay ciertos principios generales que deberían servirle de guía si ha de ser un encuentro "con todas las de la ley".

Nunca se me podrá convencer, por ejemplo, que diez asaltos es lo suficiente para decidir una contienda de esta naturaleza. Hay muchos que creen que el título de esta manera porque todavía me domina el deseo de que mis combates con Jack Dempsey se extendiesen algo más de lo que duraron. Esto es la verdad.

Un campeón debe ser necesariamente el mejor de los combatientes. De lo contrario no es un campeón. Entre las cualidades que debe poseer está la resistencia y el coraje. De no ser así puede llegar por casualidad a encontrarse en posesión del ambicionado título, pero nunca es realmente campeón. Es indispensable que el campeón pueda llegar a donde sea preciso, no importa cuantos sean los rounds que tenga que pelear. Sus piernas pueden flojear y su brazos sentirse pesados, pero tiene que tener el corazón de un campeón, que le hace continuar adelante pase lo que pase. Únicamente así, y sólo por estar dotado de estas cualidades, puede llegar con pleno derecho a ser un campeón.

A quince asaltos. — Gene Tunney cree que un encuentro de campeonato de pesos máximos debe de ser a quince asaltos, y no soy de la misma opinión. Nunca se le pudo convencer de que diez rounds es una distancia suficiente para estos casos. Cuando un boxeador insiste en que el encuentro sea a diez rounds, confiesa en realidad que duda de su resistencia, y que de prolongarse el combate el resultado sería problemático. Pero hay también campeones que están seguros de acabar el encuentro antes de los diez asaltos, por lo que poco les importa el número de ellos. Estos son excepciones.

La popularidad de Dempsey. — Jack Dempsey, boxeando a un cualquiera, atrajo una entrada de 27.000 dólares en Portland. Tex Rickard afirma que Dempsey "era la mayor atracción que el mundo boxístico ha conocido". Todo indica que sigue reteniendo su popularidad entre los aficionados.

Si luchara con Schemeling, Dempsey atraería un gentío inmenso, tal vez superior al de cualquier otro boxeador de peso máximo, aunque opino que un encuentro entre Schemeling y Sharkey sería muy popular.

«Pero no creo que Dempsey se atreva a arriesgar su popularidad de esta manera hasta que en realidad puede hacerse con el título. De ser derrotado Dempsey sería un veterano más que no había sabido cuando debía abandonar el cuadrilátero. Y lo sabe también como cualquiera».

Así y todo, me parece extraño verlo andar de un lado para otro, recorriendo el país al estilo Carnera. Hubo un tiempo en que no era necesario seleccionarle contendientes. Lo único que había que seleccionar era cuatro camilleros que sacasen del ring al infatuado que se atreviese a medir guantes con el campeón.

Cuando Dempsey se enfrentó con Jess Willard era la figura más elegante de gladiador que muchos aficionados hayan visto. Pero esto fue hace años. Sin embargo, si Jack necesita otro millón de dólares le deseo toda la suerte del mundo.

Ambiente corrompido. — Muchas personas me preguntaron con frecuencia cómo es que los preliminares de un encuentro de boxeo son en sí mismos tan poco interesantes. La contestación es muy sencilla. Los contendientes son escogidos, no por su habilidad sino porque "alguien está interesado en ellos". Un boxeador tiene generalmente sparring partners, que son tan malos que no cree que se les debe pagar siquiera. En consecuencia, sólo que sean aceptados para encuentros preliminares, para que digan lo que puedan. Y a veces hay managers que adquieren los servicios de algún bobo a cambio de darle cuatro rounds en los encuentros de su boxeador principal.

Los boxeadores dependen, por lo general, de Sindicatos. Y su actuación tienen todas las características de un Sindicato, en gran escala: lo malo se mezcla con lo bueno. Las Comisiones de boxeo, por lo general se muelan mucho en política. Si una persona que se destaca por su habilidad en conseguir votos para el día de las elecciones tiene un boxeador, por malo que sea, no falla una Comisión que permita que

se le incluya en el cartel, y en muchas ocasiones hasta llega a cuchichear al oído de un promotor de que le "conviene" darle unos cuantos rounds.

Si el promedio de los promotores se viesen en libertad para hacer lo que creyesen más conveniente, estoy seguro que los aficionados saldrían ganando. Por eso con frecuencia se ven mejores combates en los Clubs pequeños que en los grandes estadios.

El boxeo vive en un ambiente poco favorable en estos momentos. La prohibición, el sostenimiento de los "gangs" (partidas del malhechores) y otras cosas lo convierten en el algo que se aproxima peligrosamente a un "racket" más. Muchos jóvenes del bajo mundo que se pasaban el tiempo alrededor de los gimnasios de mala reputación, se han convertido en "figuras" importantes del boxeo, y su manía es la de dar "una oportunidad" a cualquier embustado. Los resultados no son siempre los que pudiéramos esperar para dignificar el deporte.

Se nos puede aventurar el juicio de que por lo menos en un 30 por 100 de los boxeadores más importantes hay una parte de interés que está en manos de los "racketeers". Los cronistas de deportes están seguros de ello, y las Comisiones de boxeo no pueden ser tan estúpidas que lo ignoren; pero es difícil aducir pruebas convincentes. Hay casos, si embargo, en que la existencia de este estado de cosas es bien sabido hasta del público en general. Los empresarios no están muy contentos, por la sencilla razón de que para ser promotores necesitan tener un poco de cabeza, y ven que como van las cosas estamos a punto de matar la gallina de los huevos de oro».

OLAGUIEL VENCE A LOS PUNTOS A LIFSCHITZ

Nueva York. — Juanito Olaguibel (193 libras) venció a los puntos a Abe Lifschitz (188 libras).

El combate fué a cinco asaltos.

FUTBOLERIAS

Reunión de la Federación

Se ha reunido la Federación Catalana para informarse cumplidamente de varias incidencias ocurridas en los partidos de campeonato jugados el domingo último.

Los incidentes más graves que examinó el Comité Directivo fueron los ocurridos en el campo de Sabadell, donde fué agredido el árbitro señor Vallada, y los del campo de la carretera de Sarría, donde en el partido entre los segundos equipos del Martinec y del Español el árbitro expulsó a un jugador, usándose éste a salir del campo, por lo que aquél suspendió el match, originándose con este motivo un fuerte alboroto, con asalto al campo, agresión al reféree y varios heridos.

En Méjico se quedan tres jugadores de Madrid

MÉJICO.—El equipo del Club mejicano "España F. C.", ha negociado con varios jugadores del "Racing" de Madrid, que ha venido para jugar partidos, y ha conseguido quedarse con Platko, Bernabau y Rey, que pasan al "España".

El próximo domingo jugará el "España" contra el "Racing".

UNA JUGADA DE "SAMI"

El "ex-mago" tuvo una deficiente actuación en su último partido Barce-

lona-Badalona, pero él hizo la mejor jugada del match.

De aquí lo que escribe por F. Aguirre en "La Noche".

Siempre apenas presencial el caso de los grandes artistas. Y más cuando la multitud que no les ha visto en sus jornadas de triunfo les trata con dureza o les hace víctimas de sus chacotas. La chunga fué el comentario de muchos espectadores a la actuación desafortunada de Samitier en los últimos partidos con el Cataluña y con el Júpiter. Ayer, cuando empezó a escapársele la Segura y en algunos acosos costeros se vió desbordado, algunos olvidaron que juega en un puesto que no es, ahora, con treinta años a cuestas, el suyo y tomaron a pitorreo algunas de sus intervenciones. Pero quien tuvo, retuvo. Y aparte de dos o tres jugadas perfectas, vino, iniciada por él, la jugada cumbre del partido, y si predomina la mediocridad, como hasta ahora, la de la temporada. Fué de una brillantez y de una sobriedad magníficas. Le cedió el balón a Mas. Y avanzó resuelto y dominador. Se zafó de una acometida de Font, que se dió cuenta del peligro, y sirvió a Piera, que tras un sencillo regate se internó y en bandeja puso el balón a los pies de Arocha para que éste rematara al ángulo. Ahí queda para que lo igualen los que puedan y para que sea difícil. A no ser lo que superen, bordándolo, los mismos que ayer intervinieron en su reunión.

REUNION DEL COMITE NACIONAL

A fines de la presente semana o principios de la próxima se reunirá en Madrid los dirigentes que integran el Comité Nacional de Fútbol.

Esta reunión será de una importancia extraordinaria, ya que en ella se tratarán temas tan interesantes como el nombramiento del seleccionador nacional, el de la modificación en la reglamentación de los Colegios de Arbitros, solemnemente ofrecida a los representantes de los Colegios norteos por el señor Cáncer en nombre del Comité Nacional durante su último viaje a esta villa.

El viernes expira el plazo concedido a Clubs y Federaciones regionales para emitir su sufragio en favor de un seleccionador, y también para esa fecha habrán debido contestar unas y otros al voto de confianza recabado por el Comité Nacional para arreglar el desagradable Ho promovido por la reedificación de los árbitros, resuelto como se sabe internamente, pero a reserva de que se estudie y apruebe en su caso con las modificaciones que se estimen necesarias la nueva reglamentación que el señor Cáncer, en nombre de los Colegios y con arreglo a los puntos básicos por éstos formulados, presentará al citado Club.

DE TAFALLA

PEÑA SPORT, 4, OSASUNA, 1

El domingo pasado se dió principio en nuestro campo de deportes a la temporada de campeonato, obteniendo nuestro equipo un triunfo merecido.

Pasando por áto la reseña minuciosa del encuentro me limitaré a decir que los tantos fueron marcados del siguiente modo: uno por Carmelo, dos por Lasterra y uno por Vallejo.

La Peña tiró un penalty, que fué parado artísticamente por el meta osasunista.

Los dos equipos jugaron con mucho entusiasmo, aunque algo embarullados; en la Peña hubo un hueco y ese fué el centro medio, que está muy bajo de forma; la directiva debe corregir ese pequeño defecto para lo sucesivo.

En nombre de varios socios felicito a la nueva directiva de la Peña Sport, por lo celosa que demuestra ser al no descansar por igualar a los restantes clubs en plantel de jugadores.

EL PLATO FUERTE DEL DOMINGO PROXIMO

Según el calendario de la Federación, los entusiastas erriberristas, que tan brillante temporada hicieron el año pasado, serán nuestros huéspedes; este año han ganado todos los partidos que han jugado; no hacen mucho enieron a un equipo mixto de Osasuna y también a la Peña Sport, ¿Se desquitarán en los peñistas del apastamiento que recibieron en el campo Marqués de Feria el 6 del presente?

La solución después del partido. Berekikomoretokotkxa.

Clinica IRIGARAY
CIRUJA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X
SABADOS: consulta especial para hernias
Ar. Roncesvalles, 14-1. PAMPLONA
(junto a la Veasco-Navarra) TEL. 1622

Espectáculos

A las tres y media de la tarde:

Arce y Ezponda
contra
Bastarrica y Guelbe n u

Referencia, nuestros
melodistas desaparecidos
con
SERENIDAD MANIFIESTA
NUNCA PERJUDICA

Habans - Alonso

COSTURA
Ultimos modelos de París en patrones.
Avenida de Roncesvalles, 13-2.º derecha.

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista	3.50 por 100
Imposiciones anuales	4.25 " "
Imposiciones semestrales	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista	2.50 " "

Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a capital reservado.— RENTAS inmediatas.— CAPITALES HEREDITARIOS.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Beneficencias a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alcázar - Aritz - Arriba - Caparros - Casacote - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Logroño - Marcilla - Sangüesa - San Esteban - Tafalla - Tudela - Viana - Vera de Bidasoa

LOS ALCALDES VASCOS EN MADRID



Un detalle del banquete que se celebró en el Hogar Vasco en honor de nuestros representantes municipales (Foto Benítez Casaux)

ANUNCIOS OFICIALES

ESPARZA DE SALAZAR
Por dimisión del que la desempeñaba, se halla vacante el cargo de Molinero electricista de esta villa con el sueldo anual de 1.460 pesetas pagadas por trimestres vencidos, más casa, luz y huerta.
Los que deseen solicitar al que suscribe en el plazo de ocho días contados desde hoy.
Esparza, 21 de septiembre de 1931.
El administrador,
Vidal Ramírez,

DOMENGO
Con la rebaja del 20 por ciento tendrá lugar en la Sala Concejal de este pueblo la subasta de las hierbas, a las once horas del día 26. Se advierte que la corraliza es separada y tiene reservada la espiga rastrojera.

LAZAGURRIA
ARRIENDO DE HIERBAS
A las tres de la tarde del día 30 del mes en curso, se procederá en la Sala de remates de este municipio a subastar a viva voz, el arriendo de las hierbas de cuatro corralizas bajo la postura y condiciones que obran de manifiesto en la Secretaría y que se leerán en el acto.
Lazagurria, 14 de septiembre 1931.
El Alcalde,
Justo Mayo

MAQUIRRRIAIN (LEOZ)
VACANTE DE CABRERO Y DULERO
Se anuncia vacantes las plazas de Cabrero y Dulero Concejal, por el sueldo de 900 pesetas por el primero y 900 pesos de trigo por el segundo, pudiendo hacerlo una misma familia.
Las solicitudes hasta el día 26 del actual al Alcalde que suscribe.
Maquirriain, 19 de septiembre 1931.
El Alcalde,
Bias Martínez

URROZ (VILLA)
CONCURSO DE OBRAS
El Ayuntamiento de esta villa, debidamente autorizado, saca a concurso la construcción de un edificio escolar para los niños de ambos sexos de esta localidad, cuyo presupuesto asciende a 44.515'09 pesetas y con sujeción en un todo al proyecto y condiciones que obran en Secretaría municipal.
Se admiten proposiciones, que se ajustarán al modelo que a continuación se expresa, hasta el día 3 del próximo mes de octubre, a las doce del día, reservándose la Corporación la

facultad de elegir la proposición que estime más conveniente, o desear todas sin ulterior recurso para nadie.
Urroz (villa), 17 de septiembre 1931.
El Alcalde,
Régulo Aldas
Modelo de proposición
D. F. de T. y T., vecino de..... con cédula personal número del corriente ejercicio, se comprometo a ejecutar las obras de construcción de un edificio escolar en Urroz (Villa) con sujeción estricta al proyecto y condiciones formuladas al efecto, por la cantidad de..... pesetas (en letra y en número) o con la rebaja del..... (en letra) por ciento del presupuesto de contrata.
Fecha y firma.
NOTA.—La proposición debe ir acompañada de un timbre de dos pesetas y bajo sobre cerrado que indique tal proposición.

CONCURSO DE PROYECTOS PARA LA CONSTRUCCION DE UNA NUEVA CASA CONSISTORIAL EN LA VILLA DE BUÑUEL
El Ayuntamiento de esta villa, previamente autorizado por la Junta de Veintena abre concurso de proyectos para la construcción de una nueva Casa Consistorial, previo derribo de la existente. A los proyectos que se presenten deberán acompañarse planos, presupuestos y condicionado técnico para la ejecución de las obras, sirviendo como base para las mismas el tipo máximo de 85.000 pesetas que la corporación ha de invertir en las mismas.
El plazo para la presentación de proyectos será el de cuarenta días y el Ayuntamiento se reserva el derecho de aceptar el que estime más conveniente o desecharlos todos si ninguno le conviniere, y en tal caso, sin que por los concursantes se tenga opción a indemnización o derecho alguno.
Buñuel, 22 de septiembre de 1931.
El Alcalde,
Alfonso Marquina

MARCILLA
FERIAS ANUALES
Las tradicionales y renombradas ferias de esta Villa se celebrarán el 8 al 12 inclusiva de octubre próximo.
Los feriantes encontrarán grandes facilidades y comodidades en el hospedaje, contándose también con abundantes cuadras, abrevaderos y piensos para los ganados y los dueños de es-

tos vendrán provistos de los certificados de sanidad y origen.
Marcella, 17 de septiembre de 1931.
El Alcalde ejerciente,
Lorenzo Díaz

VENTA DE UNA FABRICA DE HARINAS
Se vende una fábrica de harinas, sistema Buhler, en excelente estado de conservación y funcionamiento, para una mouturación de diez a doce mil kilos diarios, enclavada en Murillo el Fruto, (Navarra).
Las proposiciones se admiten en pliegos cerrados hasta el día 25 de Septiembre, en la Administración de la Sociedad en dicha villa.
La Sociedad se reserva el derecho de admitir la más conveniente, o desecharlas todas.

VENTA DE ARBOLES
Se admitirán proposiciones en pliegos cerrados, a contar desde la fecha hasta el 5 de noviembre próximo para la venta de todos los robles, encinos, olmos, unos setecientos chopos superiores, fresnos, alisos, embros y cosojos que se encuentran en Sarriá y sus términos de San Marcial, Eceyon y Sotés.
En igual forma se admitirán proposiciones de la cosecha de nueces de ciento diez a ciento veinte nogales existentes en los términos que se mencionan.
Informará don Leandro Cañada, Yanguas y Miranda, número 3.

VENTA DE UNA CASA
En la notaría del señor Aznar se admiten proposiciones hasta el día 26 de los corrientes para la venta de una casa, a 5 minutos de Pamplona, con 20 robadas de tierra y un motor para el riego.
El vendedor se reserva el derecho de admitir el más conveniente, o desecharlas todas. El que desee verla, en la misma Magdalena, Gregorio Apestegui.

SUBASTA DE HIERBAS EN ROCAFORTE
Habiendo quedado desiertas las subastas de las corralizas de este término subastadas el día 20 del actual, el día 26 del mismo y hora de las once de la mañana se procederá en esta a la nueva subasta de corralizas con el 20 por ciento de rebaja de la subasta anterior bajo las condiciones que se leerán en el acto.

Para tomar parte en la subasta será necesario la presentación de la cédula personal del corriente ejercicio el timbre provincial correspondiente, y 100 pesetas de depósito.
Rocaforte, septiembre de 1931.
El Presidente,
Agustín Franco

CÁSEDA
HIERBAS Y CARNICERIA
El día veintiocho del actual, a las quince horas, tendrá lugar en la Sala Consistorial el arriendo de hierbas de aborres y corralizas.
Asimismo el día veintinueve, a las once horas, se celebrará el arriendo de carnicería, para un año, con las mismas condiciones que rigen al presente.
Cáseda, 20 de septiembre de 1931.
El Alcalde,
Francisco Oileta

AYUNTAMIENTO DE UNZUE
ARRIENDO DE HIERBAS
Se arriendan las hierbas del monte Ajuriz y sus derechos, capaz para unas 400 cabezas y por tiempo de dos meses, a contar desde el 15 de octubre.
Las condiciones se hallan de manifiesto en la secretaría del Ayuntamiento.
Unzué 22 de septiembre de 1931.—
El Alcalde, **Adolfo Liberal**.—**Emilio Glazarán**, Secretario.

CARCASTILLO
ARRIENDO DE HIERBAS
A las tres de la tarde del día veintiocho de los corrientes, se celebrará en la Casa Consistorial subasta pública para el arriendo de hierbas de las corralizas del municipio, en la forma de años anteriores.
Carcastillo, 20 de septiembre 1931.
El Alcalde,
Gregorio Alfaro

ALLO
CONCURSO DE OBRAS
El Ayuntamiento de esta Villa proyecta ejecutar las obras de reparación necesarias en el abrevadero y lavadero de esta Villa con sujeción al plano, presupuesto y condiciones técnicas y las económicas administrativas impuestas por el Ayuntamiento que se hallan de manifiesto en esta Alcaldía para el que desee enterarse, siendo el coste total de dicho presupuesto de 8.160'77 pesetas, para lo cual se admiten proposiciones a pliego cerrado

en esta Secretaría hasta las once horas del día 3 de octubre en que serán abiertas en sesión pública.
Allo, 21 de septiembre de 1931.
El Alcalde,
Segundo Garnica

Modelo de proposición
D. mayor de edad, vecino de... con cédula personal corriente, número..... clase..... tarifa..... expedida en.....
Se comprometo a ejecutar las obras de reparación y cubierta lavadero de Allo conforme al plano y condiciones técnica y administrativas formuladas por el Ayuntamiento en la cantidad de..... a suyo efecto presenta 200 pesetas en metálico como garantía para tomar parte en la subasta y se comprometo a cumplir las obligaciones que imponen las leyes del Trabajo.
..... de..... de 1931.

CONCURSO DE OBRAS
El Concejo de Beriain saca a concurso las obras de arreglo de su carretera municipal, cuyo presupuesto importa 17.636'75 pesetas.
Se exige la fianza de 1.800 pesetas para tomar parte en el concurso y se admiten las ofertas hasta las once horas del día 4 de octubre próximo, debiendo ajustarse en un todo a lo que se determina en el proyecto que se halla de manifiesto.
Beriain, de 18 de septiembre 1931.
El Alcalde,
Juan Larraya

SUMINISTRO DE CARNE AL SEMINARIO
Se abre concurso expuesto el pliego de condiciones en Mayordomía de 10 a 12. Pueden presentar proposiciones hasta el 25 inclusive.
El Mayordomo

COMPANIA DE LOS CAMINOS DE HIERRO DEL NORTE DE ESPAÑA
LAGO DEL CUPON DE 1 DE OCTUBRE DE 1931
El Consejo de Administración de la Compañía tiene la honra de poner en conocimiento de los señores portadores de Obligaciones, que desde el 1 de octubre próximo, se pagará el cupón del vencimiento correspondiente a los siguientes valores:
Clase de valores.—Número y valor líquido del cupón que vence
1.ª serie Norte.—Obligaciones domiciliadas, núm., 123; líquido, 6'76.

Idem no domiciliada, núm., 123; líquido, 5'47.
2.ª serie Norte.—Obligaciones domiciliadas, núm., 111; líquido, 6'76. Idem no domiciliadas, núm., 111; líquido, 5'46.
Asturias 1.ª hipoteca.—Obligaciones domiciliadas, núm., 103; líquido, 6'76. Idem no domiciliadas, núm., 103; líquido, 5'46.
Asturias 2.ª hipoteca.—Obligaciones domiciliadas, núm., 97; líquido, 6'76. Idem no domiciliadas, núm., 97; líquido, 5'47.
Asturias 3.ª hipoteca.—Obligaciones domiciliadas, núm., 89; líquido, 6'76. Idem no domiciliadas, núm., 89; líquido, 5'46.
Tudela a Bilbao, 1.ª serie, núm., 131; líquido, 11'29. Idem idem 2.ª serie, número, 131; líquido, 11'28.
Idem idem 2.ª serie, Residuos, número, 131; líquido, por su valor y equivalencia.
Los pagos se efectuarán:
En Madrid: En el Banco de España y en las Oficinas de Títulos que la Compañía tiene instaladas en su estación del Príncipe Pío y en el Palacio de la Bolsa, Antonio Maura, 1.
En Bilbao: En el Banco de Bilbao.
En Santander: En el Banco Mercantil y en el Banco de Santander.
En Barcelona y Valencia: En las Oficinas de Títulos instaladas en sus respectivas estaciones.
En Valladolid, León, San Sebastián y Zaragoza: En las Oficinas de Caja que la Compañía tiene en sus respectivas estaciones.
En las sucursales, agencias y corresponsales de los Bancos: Español de Crédito, de Bilbao, de Vizcaya y Irún en todos los lugares no expresados, y en todas las sucursales del Banco de España, y
En Francia: Conforme a los anuncios que allí se publiquen.
Madrid, 27 de agosto de 1931.
El Secretario General de la Compañía,
Ventura González

COSTILLAS FRESCAS
patas, tocino, hueso y demás productos
Precios económicos
Charcutería MINA
Sarasate, 34—Pamplona

Laboratorios
Químicos - Material completo
Productos químicos puros
Se dan presupuestos establecidos en JODRA
Príncipe 7 MADRID

Compañía Naviera Sota y Aznar
BIASO
Línea de Uruguay y Argentina
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.
Servicio rápido
Hacia el día 5 de septiembre saldrá el vapor

ATXERI-MENDI
de 6.000 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.
También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.
Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO.
Para toda clase de referencias dirigirse a los señores
Sota y Aznar
BIASO
Apartado núm. 13

LEÑA Y SERRIN
Se vende a precios muy económicos. Carretera de Orendián. Distrito de Guirguillano, en la gerretería Unsán.

::: Galería comercial :::

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en CORSES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34.—Telf. 2273
Pamplona

E. Rubio
DENTISTA
Plaza Constitución, 27.-1.º

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 13 bis.
Teléfono 2361

Garage Rad y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

- MUEBLES -
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Manrico Gilbert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Señora:
¿Ha usado usted el producto americano "NETOGRASS"?
Evite que su contestación sea negativa y adquirirlo inmediatamente. Indispensable en todo hogar. Insuperable para la limpieza de toda clase de metales, desoxidándolos, muebles, cristal, vajillas, plata, aluminio, batería de cocina, bañeras, lavabos, etc. etc.
A sobroso invento Garantizado su resultado
De venta: Ardanaz Hnos.—N. Varela.—Z. Pérez; y Casa Lange.

LARIOS y CIA
"Coñac" Príncipe MALAGA

Colchón de lana para Colegial
Desde 50 pesetas
Colchonería Larreta
Mayor, 72-74 - Teléfono 21-67

MUEBLES ASTIZ, construcción de encargos. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

NAVIGAZIONE LIBERA TRIESTINA SA

Línea CUBA, MEXICO Y EE. UU.
13 Octubre
"Arsa"
de Barcelona para Puerto Plata (fac), Habana, Veracruz, Tampico y New Orleans.

Línea CENTRO AMERICA, NORTE PACIFICO
30 Septiembre
"Rialto"
de Barcelona para Colon, Puntarenas, La Libertad, San José de Guatemala, Los Angeles, San Francisco y Vancouver.
Líneas a Sud Africa, vía Suez y vía Gibraltar.

Agentes Generales en España para pasajes:
Sdad. Italia América
BARCELONA—Rambra Sta. Mónica, 1
Pasajes de Camara,
Ignacio Eusa
Mayor 51, PAMPLONA.

Propaganda Comercial
Anuncios en
AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.
Rótulos luminosos cubistas.
DELEGACION EXCLUSIVA DE
La Voz de Navarra
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.º

"La Vasconia"
SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS
PAMPLONA
Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burgo, Carcastillo, Cascaute, Corella, Elizondo, Estella, Falcos, Irurzun, Lecumberri, Leiza, Lesaca, Lodoa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztárriz y Villafranca de Navarra, Agencias: Albar, Caparroso, Cáseda, Castejón, Echarrí - Aranz, Larraga, Ochagavía, Penalta, Puente la Reina, Urroz, Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:
IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual.
Idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual.
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.
Idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.
CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.
CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y **COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS** en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

LA VOZ DE NAVARRA
DE LA DE CERRA PORQUE LISTO
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRO
CLASE DE PROPAGANDA.

PREMIO DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
Ses meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses, 10
pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año, 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. Amélica, 60 pe-
setas al año.

La Voz de Navarra

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.15 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme
para géneros de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

CABALLERO. Alquilaría cuarto con alcoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea
Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón: Granja (Vista-Alegre).

EMPLEOS

MUCHACHA formal, para matrimonio, sabiendo su obligación. Sin informes excusa presentarse. Razón: Calle Mayor 37, comercio.

SE OFRECE herrador forjador. Para informes al Corresponsal de LA VOZ de Dicastillo.

CHICA. Se necesita para máquina de vainica. J. Rivero, Zapatería, 18.

SE DESEA oficiala que esté práctica en costura de mano. Informes, Zapatería, 27 y 29, tienda.

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

HUESPEDES

SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Casa formal. Informes en esta Administración.

SE TOMARIAN una o dos chicas maestras. Buenas habitaciones cerca de la Normal. Razón en esta Administración.

TOMARIA señora, o dos señoritas, o chicos de 11 a 14 años estudiantes; pensión económica; únicos. Eslava, 32, tercero izquierda.

TRASPASOS

TRASPASO taller y tienda de Hojalatería en Tafalla, sitio céntrico. Informes: Corresponsal de LA VOZ.

TRASPASO tienda comestibles, tocinería, pescados, carbones. Buena clientela. Informes: Sebastián Abelo o Severiano Esquiroz, Pitillas, Navarra.

MODISTAS

CASA ALOL MODAS
Confeciona toda clase de vestidos de confección de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APLIOPLEJIA; si está usted predispuesto a ella por temperamento sanguíneo, cuello corto, obesidad, etc., no descuide y defendase del inminente peligro que le amenaza, tomando ANTIPOPLETICO BERDAGUER, con el cual evitará ser atacado de dicha enfermedad. Si está paraltico y privado de palabra o tiene la boca torcida hacia un lado, no vacile un momento y tome el maravilloso ANTIPOPLETICO BERDAGUER, pues millares de personas en casos análogos al de usted a él deben su envidiable salud.

MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

SE VENDEN DOS PERRAS, una buena y otra para la becada. Cazan bien Informes al herrero de Aizaroz.

VENTA terneras. Vendido dos de pocos días, clase fina, en Aoz, Pedro Gil.

SE VENDEN tres hermosas prensas de distintos tamaños. Informará Corresponsal VOZ en Olite.

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 ídem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirador siete rejas vendiendo baratas. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona. Facilidades pago. Razón Admón.

SE VENDE. Baratosísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

VENDO comedor completo, radio, caja caudales, máquina sudadora, salamandra leña; todo nuevo. Informarán Administración.

Bicicletas muy baratas
AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

VENTAS

MUEBLES ASTIZ
Los más fuertes y económicos
Comedores y dormitorios desde
215 pesetas
San Antón 49 PAMPLONA

VENDO finca en las inmediaciones de Pamplona, de dos robadas con frutas. Informes Admón.

GRAN OCASION. Vendo Moto B. S. A. 2-49 a toda prueba, matrícula alta, cubiertas seminuevas, en 1.000 pesetas.—Daniel Puente—Cáseda (Navarra).

DESEO vender coche 4 plazas con transportines, muy buen estado "Peugeot" 10 caballos, buenas condiciones. Javier Goicoechea, Arlajona.

CORTES de colchón buenos, a 10 pesetas. Ídem, superior, a 12 pesetas Azcárate y Eraso, Elava 3.

SE VENDEN DOS PERRAS, una buena y otra para la becada. Cazan bien Informes al herrero de Aizaroz.

VENTA terneras. Vendido dos de pocos días, clase fina, en Aoz, Pedro Gil.

SE VENDEN tres hermosas prensas de distintos tamaños. Informará Corresponsal VOZ en Olite.

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 ídem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirador siete rejas vendiendo baratas. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona. Facilidades pago. Razón Admón.

SE VENDE. Baratosísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

VENDO comedor completo, radio, caja caudales, máquina sudadora, salamandra leña; todo nuevo. Informarán Administración.

Tubería galvanizada 1 1/4
200 m. precio excepcional. ARTOLA, Estafeta 76.

BONITA huerta se vende en parcelas, con una caseta. Informarán en esta Administración.

VENDO ovejas buenas, de todo diente, por partidas de 40 en adelante, José Oroz, Beire.

EN LERTIN se venden ovejas removidas para parir en breve, y 100 corderas. Wenceslao Alonso.

TRAJES gabardina hechos, 22 pesetas. Ídem lanilla a 40 pesetas corte. Ídem estambre superior, a 60 pesetas, Azcárate y Eraso, Eslava 3.

VENDO 94 ovejas, cuatromudadas y 15 de seis dientes, vacías. Ramón Morrás, Azqueta.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.50 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona. Empalme del T. 6. Plazaola.

SE VENDEN 400 postes de pino de 7 metros 8 y 9 de largura. Para precios en la Administración.

VENDO vaca con su ternero, raza holandesa. Informes Marcelo Aristu, Ezcabarite, Ezcaha.

AJOS. Vendo a 2'25 pesetas florca. San Antón, 65, tienda.

SE VENDEN dos vacas recién paridas, jóvenes, 18 y 22 litros. Eusebio Goñi, Mayor, 91—Tafalla.

CASA Y HUERTA: A cinco minutos de la capital con luz y agua de Arteta, se vende o arrienda. Razón en esta Administración.

IBERIA, taller de esorbir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Toribio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO 170 ovejas cuatromudadas, tempranas. Lorenzo Zuazu, en Olleta, (Valle de Orba).

SE VENDEN un trisuroco reversible "Molotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

COMPORTAS de carro y barto, todos tamaños, rollos arcos para las mismas, vendo precios reducidos. Teré y Beguiristain, Biurrun-Campanas.

OCASION: Vendo moto "B. S. A." tres caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos buen estado. Nicolás Cirauuqi, Tafalla o Emilio Aisa, Guarnicionería, Estella.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
Agente en Navarra: JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.

CARRETEROS: Se venden cuarenta pares de cubos secos (orneados y es-copleados, madera fresco. Informes: Viuda de Bernardino Bolaños, Peralta, Navarra.

VENDO dos machos de seis y ocho años a prueba, o se cambian por vacuina, Juan roz, Beire.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, venden en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

GANGA. ANTONIO MARTINENA, el amo de Navarra en Motos y bicicletas, vende 2 "Citroen" 5 H. P. y 4 Motocicletas, las mejores marcas, a toda prueba. Admito también cambio. Avenida Don Severino, Tafalla.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crías buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primeriza a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Martinena—Tafalla.

VENDEMOS coto mil robadas cultivables, zona media, facilidades pago. Agencia "LA NAVARRA", Chapitela, 7, tercero.

DESEO vender perro mastín edad 4 años. Informará Francisco Idoate, Elcano (Valle Egúés).

SE VENDEN varias cubas de 50 a 100 cargas, tinas de 100 a 300 pipas, bien reparadas, y barriles, una estrujadora con su motor o sin él, todo se cederá en buenas condiciones de precio. Elacid Hermanos, Olite.

VENDO 80 ovejas y 150 corderas. Angel Garasa, Salvalierra de Ezca (Aragón).

SE VENDE una partida de rica patata, grandes, a 25 céntimos kilo. Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ, Olite.

VENDO máquina para prensar uva, cabida 25 cargas, un año uso. Juan Lana, en Obanos.

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para Recauchutar sus cubiertas



VITORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

SE VENDEN diez o doce barriles y pipas de distintos cabidas perfecto estado. Viuda de V. Gorria—Tafalla.

VENDO 100 robos de trigo Rieli superior para sumentie, lo mismo puesto en carretera Osácar, Valle Juslapeña, Pedro Gía.

VARIOS
SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Sejuain, Calderería, 22.

EXCURSIONES A EZQUIOGA
Saldrán los martes, jueves y domingos.
Administración: San Nicolás, 60.

TOMARIA 20.000 pesetas en hipoteca sobre finca en pueblo tocando a Pamplona, buena garantía. No admito agentes. Para informes en esta Administración.

poplejía-Parálisis

Arteriosclerosis y demás enfermedades consecutivas de una mala circulación de sangre, las evita y cura

ANTIPOPLETICO BERDAGUER

Si nota usted hormigueos, falta de tacto, calambres o rambas zumbidos en los ojos, dolor de cabeza, pérdida de memoria, dificultad al hablar, mareos, vahidos, sofocaciones, frecuente necesidad de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APLIOPLEJIA; si está usted predispuesto a ella por temperamento sanguíneo, cuello corto, obesidad, etc., no descuide y defendase del inminente peligro que le amenaza, tomando ANTIPOPLETICO BERDAGUER, con el cual evitará ser atacado de dicha enfermedad. Si está paraltico y privado de palabra o tiene la boca torcida hacia un lado, no vacile un momento y tome el maravilloso ANTIPOPLETICO BERDAGUER, pues millares de personas en casos análogos al de usted a él deben su envidiable salud.

Puramente vegetal.-Nunca perjudica

De venta en Pamplona: Farmacia del Dr. Corti, Curia, 2.-En Bilbao: Centro Farmacéutico Vizcaíno, General Concha, 24, y buenas farmacias.

Prospectos: el Laboratorio I. González Néfice, calle de Sepúlveda, 172, Barcelona.

Estómago - Intestinos

Poivos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR" - PAMPLONA

Sio Domingo 17 y S. Saornino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarraz

Compañía Transatlántica

VAPORES ESPAÑOLAS

Linea de Cuba-Méjico	Linea de Brasil-Plata
14 Octubre vapor "Cristóbal Colón"	5 Octubre vapor "Uruguay"
18 Noviembre vapor "Hacienda"	5 Noviembre vapor "Argentina"
7 Octubre vapor "Manuel Armas"	25 Septiembre vapor "Magallanes"
7 Noviembre vapor "M. de Comillas"	25 Octubre vapor "Juan S. Elcano"

Representante para Navarra: Luis Revuelto Sagardoy Sarasa, 34-Tel. 2213 PAMPLONA

"LA VOZ" EN LAS MERINDADES

Estella

DE DICASTILLO

Mercado

He aquí los precios que rigen en esta localidad:

- Trigo a 10 pesetas robo.
- Avena a 6.
- Cebada a 6.
- Uvas a 3 pesetas arroba.
- Vino a 4,50 decálitro.
- Acete a 9 docena.
- Jornales a seco a 5 pesetas.
- Cerco a 14 pesetas docena.
- Carnero a 4,50 kilo.
- Vaca a 4.
- Oveja a 4.
- Ternera a 4.
- Cordero a 4.
- Codornices a 2 par.
- Gallinas a 12 par.
- Pollas a 10 ídem.
- Estado del viñedo, bueno.

El corresponsal.

23 Septiembre 1931.

Sanguesa Aoz

DESDES DE LA FERIA DE BURGUETE

La tradicional y concurridísima feria de ganados de la villa montañesa de Auritz, se la celebrada este año, conforme se anunció, registrándose, principalmente el domingo 20, en que fuimos favorecidos con un espléndido tiempo—contra la mala fama que goza esta efemería—una grandísima concurrencia de los pueblos comarcanos que en masa volaron sobre la importante villa, ávidos de pasar una deliciosa tarde. Y a la verdad, lo consiguieron.

Lo mismo en la calle que en el frontón y Cuatropea la animación y bullicio era extraordinarios, y no se diga en las inmediaciones de la oficina secretarial, en espera de su turno para legalizar sus transacciones.

Tal era el aspecto interesante y pintoresco que en las horas de la tarde ofrecía nuestra villa!

Una vez más y un merecido aplauso a la gente y público montañés, es honroso y muy laudable hacer constar que los tres días feriantes no ha ocurrido el menor incidente desagradable.

Pues, a la digna y pacífica montaña de nuestra incomparable Navarra!

La estadística exacta de las transacciones verificadas es la siguiente:

- Vacas y novillas, 95.
- Novillos y terneros, 70.
- Bueyes, 10.
- Toros, 1.
- Yeguas, 4.

Mujeres y Hombres

Víctimas de almorranas, fisuras, eczemas, flujos, escozor, hemorragias interiores y demás enfermedades hemorroidales del recto y ano y de la piel

Curan de verdad radical y rápidamente con

PROKTOSOL-JEIL

Fabricados por "Chemische Fabrik Henry Corhs", Hannover.

ULTIMA PALABRA DE LA CIENCIA MEDICA ALEMANA

Caja 12 supositorios: Pesetas 7.25. Caja con tubo de ungüento: pesetas 5.75

Representante para Navarra: ASTERIO MARTINEZ, Curia 4, tercero. Pamplona

De venta: En principales farmacias.

Automóviles "L. Villavesa"

(AUTOBUS)

EXCURSION A EZQUIOGA

El martes, 22, y sábado 26 del actual, saldrá a las dos de la tarde. Precio del asiento, 9'50 pesetas ida y vuelta.

Despacho de billetes. Bar Navas días domingo, martes, jueves y viernes, procurar precio económico.

Almorranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION NI DOLOR"

Procedimiento más moderno

Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro

Enfermedades de la piel. Venerología y sífilis

Especialista del Hospital Victoria Eugenia

Consulta de 11 a 1

Insol n.º 16 enlo. ZARAGOZA

22-9-31.